WACH U ’ALIJINSAM I DIOS CHE I SAN JUAN

1 I tzij-i are i u ’alijinsam i Dios che i Jesucrísto,
man craj ire caquetamaj i je re ire wach i ca ’ani
tan. I Jesucrísto xu tak li u ángel wu’ yin, in ma
Wan, chi in rajchac ire. Queje xu ’an ire ile, cu
’alijinsabej re chwe wach cakil na.
2 Yin in tz’ibam ronojel wach i wilom, wach in
tom, chi u bim i Dios, xak i Jesucrísto; lic sak laj tzij
ile.
3 ’Utz re ire chi crajlaj i tzij-i chi u ’alijinsam
i Dios chake, xak ’utz que ique chi quiqui ta i
rajlaxic, xak quiqui cojo, man ya caka jek rilic
ni’pa tak iri.

I ma Wan xu tz’ibaj bi wuj chique i wukub tzobaj re i Dios

4 Yin in ma Wan, quin tz’ibaj bi i tzij-i chiwe yix
ix wukub tzobaj re i Dios pa tak tinimit re i jyub
Asia. Cwaj yin ’o ni ’utz re i Dios piwi, xak ’o ni
quicotemal pi c’ux chi ca pe ru’ ire chi ’ax ’o wi, xak
c’a are ’o wi wo’or, xak are wi que’e ’ij sak chirij. I
’utz, xak i quicotemal-le, ru’ i Dios ca pe wi, xak
cu’ i wukub tewalil chi je ’o chuwach i chom laj
cubibal, pa cul wi ire;
5 xak ru’ i Jesucrísto ca pe wi. Are ire-le u
’alijinsam i sak laj tzij re i Dios chake; are ire i
nabe xwalij che i camic; are ire ’o pu’ab cu ’at tzij
piquiwi i nimak tak ’atol tzij re u wach i jyub ta’aj.
Are ire, c’ax coj u na’o, xak oj resam chupam i ka
mac rumal u camic.

6 Are ire u ’anom chake oj ’atol tzij, xak u ’anom
chake oj aj cojol qui tzij i winak chuwach i Dios,
co’onbej-re chake oj aj patanib chirij u Dios ire, chi
xak are u Kajaw. ¡Chocsax u ’ij ire que’e ’ij sak chirij;
chu ’ana u ’atbal tzij ronojel ’ij sak! Amen (queje
ile cakaj).
7 ¡Chitape’, i Crísto ca c’un pa sutz’! Conojel lic
quiquil na; xak queje ique chi xe ’anaw c’ax che,
xak quiquil ni u wach. Conojel i winak chuwach
i jyub ta’aj que o’ na, are quiquil u wach. Katzij,
queje ni ile que’elok.
8 Cu bij i Kajwal: “Yin in u xebal ronojel i ’olic,
xak yin in q’uisbal-re. In pacha i queb tz’ib A y Z.”
Queje ile cu bij i Kajwal Dios chi ’atz u cho’ab, ire
chi ’ax ’o wi c’a chu xebal ’ij sak, xak c’a are ’o wi
wo’or, xak are wi que’e ’ij sak chirij.

I ma Wan xril i Crísto puwach

9 Yin, chi in ma Wan, lic in iwachalal; lic junam
iwu’ yix coj tijin chu tijic uyej; xak junam iwu’ yix
’o ke che i ’atbal tzij re i Dios; xak junam iwu’ yix
’o i u nimal ka c’ux chi ca pe ru’ i Jesucrísto. In ’o te
prexil che i jyub* Pátmos u bi, xa rumal u paxsaxic
u tzij i Dios, xak rumal u bixquil i sak laj tzij chi u
’alijinsam i Jesucrísto chake.
10 Are in ’o wi chila, chupam jun domíngo† xc’un
u Tewal i Dios wu’, y xrajawin pinwi. Are ’uri, xin
ta jun nim laj ch’awbal chwij, pacha u ch’awbal
jun trompet.
11 Xu bij i tzij-i:

---

* **1:9:** I jyub-le, jun ral jyub setel chuwi mar. † **1:10:** I mer tzij chi xu bij are “i ’ij re i Kajwal” chi que’elok: domíngo.

—Yin in u xebal ronojel i ’olic, xak yin in q’uisbal-re; in pacha i queb tz’ib A y Z —xcha—. Cha tz’ibaj chuwach wuj wach i cawil na, te’uri cha taka bi cu’ i wukub tzobaj re i Dios pa jyub Asia. Cha taka bi chique i je ’o pa tinimit Efeso, xak pa tinimit Esmírna, xak pa tinimit Pérgamo, xak cha taka bi chique i je ’o pa tinimit Tiatíra, xak pa tinimit Sárdis, pa tinimit Filadélfia, xak pa tinimit Laodicéa —xu bij chwe.

12 Are ’uri xin pisquilij wib, quin takejbej-re pachin ca ch’a’at wu’. Are xin ’an ile, xwil wukub ticbal cantil, lic óro.

13 Pa nic’aj re i wukub ticbal cantil-le, xwil jun, pacha achi; i u ’u’ lic kajnak c’a chuwi rakan; i yut’bal u wach u c’ux, lic óro.

14 I u wi che u jolom, lic sak ’oto’oj, pacha ca tzun i rismal chij, xak pacha u sakil i sutz’‡. Y u tzunbal i u ba’wach, pacha ca tzun u rep ’a’.

15 I rakan lic ca walch’inic, pacha ch’ich’ ca walch’inic chi lic ’uytal rij; pacha jun ch’ich’ ’elnak pa ’a’, lic ca walch’inic. I u ch’awbal, lic nim, pacha u ch’awbal jun nim laj ya co’ u pam.

16 Pu ’ab wikabim, ruc’am wukub ch’umil. Pu chi’ xel jun espáda, jutut u tzam, lic ’o u ware c’ulala. I u palaj, lic ca walch’inic, pacha u tzunbal i ’ij are lic sa’ij.

17 Yin, are xwilo, xin tzak chuwach ire pacha xin camic. Ire xu coj u ’ab wikabim pinwi, y xu bij chwe:

—Ma xij awib chwe; yin in u xebal ronojel i ’olic, xak yin in q’uisbal-re.

‡ **1:14:** I mer tzij chi xu bij are iri: pacha niéve.

18 Yin i jun chi lic in c'aslic, tupu xin camic; xui-
ri wo'or, lic in c'aslic ronojel 'ij sak. Yin, 'o i 'atbal
tzij§ pin'ab puwi i camic, xak puwi i qui q'uijibal i
camnak.
19 Cha tz'ibaj 'ut, wach cat tijin chi rilic; quin
'alijinsaj na chawe wach ca tijin u 'anic wo'or, xak
wach tak ca pe na.
20 Wo'or quin bij chawe wach usuc' i wukub
ch'umil awilom pin 'ab wikabim, xak i wukub
ticbal cantil óro. I wukub ch'umil-le, je are qui
ángel* i je wukub tzobaj re i Dios chila pa Asia. Xak
i wukub ticbal cantil, je are i wukub tzobaj-le.

2

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Efeso

1 Cha tz'ibaj i tzij-i che i aj c'amol u tzam i
jutzobaj re i Dios chila pa tinimit Efeso; cha bij
chique: "Iri are u tzij i jun chi ruc'am i wukub
ch'umil pu 'ab wikabim, chi xak ca bin chiquixol
i wukub ticbal cantil lic óro.
2 Ire cu bij: Yin 'is weta'am wach i quix tijin chu
'anic; weta'am chi lic i tijom i 'ij che in chac, xak
lic i yom u nimal i c'ux chuwach i c'ax. Xak n-qui
ya ta che jun aj 'anol n-'us taj ca q'uiji iwu'. I je aj
t'oronel chi qui bim na je apostelab, yix i 'anom
pen i quilic we je sakil, xui-ri iwilom chi ne te sakil.
3 Yix, nim i c'ux; i ch'ijom uyej xa wumal yin, xak
mas ix chacun-nak wumal, y n-rixnak ti i c'ux che.

---

§ **1:18:** I mer tzij xu bij are iri: "Wu' yin 'o wi i lawe re i camic."

* **1:20:** I usuc' i tzij "ángel" que'elok "aj takon". Rumal-i, i qui ángel re i jutzobaj re i Dios pent je are i aj c'amol u tzam chique i wukub tzobajil.

4 Xui-ri, ’o na jun i mac chi quin bij chiwe: yix,
n-queje ta chic u c’axnabal i c’ux chwe pacha te i
’anom li chwe ujer.
5 Cha c’un chi c’ux wach i c’axnabal i c’ux chwe
o’onom lok. Rumal-i, chi jalwachij chic i nojbal
y chi ’ana pacha i ’anom li ujer. We n-quiwo’taj
ta can i mac, juntir cwesaj u taq’uibal i cantil pu
q’uijibal.
6 Xui-ri, ’o jun ’utz, chi quix tijin chu ’anic: yix
tzel quiwilo wach quiqui ’an ique chi que tijin chi
qui tunic i creyent. Quiqui bij ique n-ta co’ono we
jun creyent cu ’an i n-’us taj, que cha*. Xak yin, tzel
cwil ile.
7 Pachin ’o u xiquin, chu ta i tzij-i chi cu bij u
Tewal i Dios chique i jutak tzobaj creyent: Ni’pa
i quiqui kajsaj ni u cho’ab itzel, yin quin ya na
chique quiqui tij u wach i che’ re i c’aslemal, chi
’o chila pa jekel wi i Dios.” (Queje ile cha tz’ibaj
chique.)

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Esmírna

8 Xak cha tz’ibaj i tzij-i che i aj c’amol u tzam i
jutzobaj re i Dios chila pa tinimit Esmírna; cha bij
chique: “Iri are u tzij i jun chi are u xebal ronojel
ni’pa i ’olic, xak are i q’uisbal-re; i jun chi xcamic,
y xak xc’un chic sak chuwach.
9 Ire cu bij: Yin ’is weta’am wach i quix tijin chu
’anic; weta’am wach tak i c’ax quix tijin chi rilic.
Weta’am chi lic ix niba’, xui-ri, yix ’o i beyomal
sakil. Weta’am chi xak je ’o ni jujun c’ax que ch’aw
chiwe; quiqui bij ique chi je re i Dios†, xui-ri, xa je

* **2:6:** I mer tzij chi xu bij waral-i are “tzel quiwilo wach quiqui ’an i je nicolaítas”. † **2:9:** I winak-le je aj Israel; ique xqui bij je re i Dios, xui-ri, ne te re.

jutzobaj re itzel‡.
10 Mi xij iwib che wach i c'ax ca pe na piwi, man
'o na jujun chiwe yix, quix u min ni itzel pa cárcel;
craj ire iwonojel quix tzak na rumal. I uyej qui tij
na, xa lajuj 'ij u wach, xui-ri, min iwo'taj, tupu quix
camsaxic. We queje ile qui 'ano, quin ya ni sipon
chiwe, chi are i c'aslemal sakil.
11 Pachin 'o u xiquin, chu ta i tzij-i chi cu bij u
Tewal i Dios chique i jutak tzobaj creyent: Ni'pa i
quiqui kajsaj ni u cho'ab itzel, n-quiqui tij ti c'ax
che i ucab camic§". (Queje ile cha tz'ibaj chique.)

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Pérgamo

12 Xak cha tz'ibaj i tzij-i che i aj c'amol u tzam i
jutzobaj re i Dios chila pa tinimit Pérgamo; cha bij
chique: "Iri are u tzij i jun chi 'o i espáda ru', chi lic
jutut u tzam, xak 'o u ware c'ulala.
13 Ire cu bij: Yin 'is weta'am wach i quix tijin chu
'anic; weta'am chi yix ix jekel che jun tinimit lic
n-'us taj, lic pu'ab i Satanas 'o wi. Xui-ri yix lic ix
teren na chwij; n-in ta iwo'tam canok, mi tene are
xcamsax iwachalal ma Antípas chixol. Ire-le, lic
xu jicba u c'ux chwe; n-xu mayij tu bixquil in tzij,
tupu xcamsax rumal. Queje xqui 'an ile pi tinimit,
pa jekel wi i Satanas.
14 Xui-ri, 'o jujun i mac cwaj quin bij chiwe:
'o jujun chiwe yix que tijin chu 'onquil pacha u
c'utunic i ma Balaam ujer. Ire xu bij che i ma Balac
wach i tzaksabal que i aj Israel cu 'ano. Rumal-i,
i aj Israel xqui tijo wach tak i sujtal chiquiwach i

‡ **2:9:** I mer tzij xu bij are "Satanas" § **2:11:** Are i ucab camic ca bixic, are i tojpen pa 'a' chi n-tu q'uisic.

tiox chi xa ril je ’antalic, xak xqui kajsaj qui ’ij cu’ i
mal laj tak ixokib.
15 Xak ’o jujun chiwe yix chi que terej chirij qui
c’utunic i je nicolaítas, chi lic tzel cwilo.
16 Chi jalwachij i no’oj ’uri. We n-qui ’an taj,
juntir quin upon iwu’; quin ’e chiquij i je ajmac,
y quin ’an ch’o’oj ru’ i espáda chi quel pin chi’.
17 Pachin ’o u xiquin, chu ta i tzij-i chi cu bij u
Tewal i Dios chique i jutak tzobaj creyent: Pachin
jun cu kajsaj u cho’ab itzel, yin quin ya na che chi
cu tij i wa aj chicaj chi uwam na; xak quin ya na
jun ral abaj che, lic sak*. I abaj-le, ’o ni jun biaj
c’ac’ tz’ibtal chuwach; mi jun quetamawic bi chi
biajil, xui i jun chi yatal i abaj-le che.” (Queje ile
cha tz’ibaj chique.)

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Tiatíra

18 Xak cha tz’ibaj i tzij-i che i aj c’amol u tzam i
jutzobaj re i Dios chila pa tinimit Tiatíra; cha bij
chique: “Iri are u tzij u C’ojol i Dios chi u ba’wach
pacha u tzunbal u rep ’a’, xak i rakan ca walch’inic,
pacha ch’ich’ ca walch’inic chi lic ’uytal rij.
19 Ire cu bij: Yin ’is weta’am wach i quix tijin chu
’anic; weta’am chi lic ’o u c’axnabal i c’ux, lic ’o u
cubibal i c’ux chwe; lic quix chacunic tobal que i
juban, xak lic nim i c’ux chupam i c’ax. Xak wo’or
mas chic i ’utz quix tijin chu ’anic chuwach li ujer.
20 Xui-ri, ’o ni jun i mac cwaj quin bij chiwe: yix
n-iwesam ti mal laj ixok† chi ’o chixol. Cu bij ire

---

* **2:17:** I abaj-le, c’utbal-re chi are ire xch’acawic. † **2:20:** I mer tzij chi xu bij are iri: “N-iwesam ti ati Jesabel chixol yix.” I ati Jesabel are jun ujer laj ixok, chi lic xu ’an ch’o’oj chirij i Dios. (I Réyes 16:31).

chi ajbil u tzij i Dios, xui-ri, ru' u c'utunic chi n-'us
taj, xa que u t'or ni'pa i je teren chwij. Rumal ire,
je 'o jujun quiqui 'an i n-ch'am taj ru' i qui ch'acul;
xak 'o i quiqui tijo wach tak i sujtal chiquiwach i
tiox chi xa ril je 'antalic.
21 Yin in yom u nimal in c'ux che i ixok-le,
woy'em na chi cro'taj can u mac. Xui-ri ire n-craj
ta cro'taj canok.
22 Wo'or, yin quin ya na jun nim laj yobil chirij;
quin 'an che chi ca q'uiji na chuwi u ch'at. I pachin
i que 'anaw i n-'us taj, pacha i co'on ire-le, quin 'an
na chique ique chi quiqui tij ni jun nim laj uyej.
Queje quin 'an ile chique ni'pa i qui 'anom i n-'us
taj ru' ire, we n-caco'taj ta can i qui mac.
23 Xak lic que in camsaj ni'pa i que terej chirij‡ i
u c'utunic ire-le. Queje ile, i jutak tzobaj je re i Dios
quiqui ta u be chi yin lic cwilo wach i 'o piqui jolom
ique, xak i piqui c'ux. Yin quin ya ni tojbal-re
chiwe chi jujunal, pacha i ca majaw chiwe, wach i
'anom.
24 Xui-ri, 'o jujun chiwe yix chila pa tinimit
Tiatíra, ni 'anom taj pacha i qui 'anom ique-le. N-
ix ta terejnak chirij i mal laj c'utunic-le; xak n-ix ta
nawnak che u nojbal i Satanas chi lic sakil nojbal
quiqui bij ique. Yin, n-ta chic jun ekan quin ya
chikul,
25 xui-ri, mi mayij u cojic i 'utz laj tzij chi i cojom,
tz'akat quin c'un chal i yin.
26 Ni'pa i quiqui kajsaj u cho'ab itzel, ni'pa i
quiqui 'an pacha i cwaj yin c'a pa q'uisbal 'ij,

‡ **2:23:** I mer tzij xu bij are iri: "Que in camsaj i je rac'al"; i usuc' i tzij-i are iri: "que in camsaj i je cojon-nak che u tzij."

ique-le, quin ya piqui'ab quiqui 'at ni tzij piquiwi
ronojel tak i tinimit.
27 'O ni 'atbal tzij piqui'ab pacha u yom in Kajaw
chwe yin. Lic 'o ni qui cho'ab chu 'atic ni tzij
piquiwi i tinimit chi je aj ch'o'oj chirij i Dios.
Quiqui 'an na chique pacha juban boj quiqui paxij;
quiqui 'an ch'akatak chique.
28 Xak quin ya qui 'ij pacha u chomal i nim laj
ch'umil re u sakirbal§.
29 Pachin 'o u xiquin, chu ta i tzij-i chi cu bij u
Tewal i Dios chique i jutak tzobaj creyent." (Queje
ile cha tz'ibaj chique.)

3

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Sárdis

1 Xak cha tz'ibaj i tzij-i che i aj c'amol u tzam i
jutzobaj re i Dios chila pa tinimit Sárdis; cha bij
chique: "Iri are u tzij i jun chi je 'o wukub u Tewal
i Dios ru';* xak 'o i wukub ch'umil pu 'ab. Ire cu
bij: Yin 'is weta'am wach i quix tijin chu 'anic, xak
weta'am chi ix camnak, tupu quix quil i winak ix
c'aslic.
2 ¡Chi 'ana pen u c'unsaxic sak chiwach! Chi
walijsaj i pich' c'aslemal chi c'o pi c'ux chi ya ca
chupic. Wilom yin chi ni'pa tak i qui 'ano lic c'o
ni craj che chuwach i Dios.
3 Cha c'un chi c'ux wach i c'utunic xix naw li che;
chi 'ana pen 'uri i terejic chirij, y chi jalwachij i
nojbal chi n-'us taj. We n-qui 'an ta pen u c'unsaxic
sak chiwach, yin quin upon na 'uri iwu' pacha

§ **2:28:** I mer tzij xu bij are iri: "Quin ya i nim laj ch'umil re u sakirbal chique." * **3:1:** Itzij-i que'elok "lic tz'akat u Tewal i Dios 'o ru'."

co'on jun ili'om; n-iweta'am taj wach o'onom 'or cuponic.

4 Xui-ri, 'o jujun chixol yix chila pa Sárdis chi n-ta tz'il piqui c'ux†. Ique que bin na 'uri wu' yin, lic sak qui 'u', man queje ile ca majaw chique.

5 Ni'pa i quiqui kajsaj u cho'ab itzel, are i 'o ni qui 'u' 'uri sak. Xak n-quin chup ti qui bi chi tz'ibtal chupam i wuj pa tz'ibtal wi qui bi ni'pa i 'o qui c'aslemal sakil. Quin bij na chuwach in Kajaw chi ique-le lic je we yin, xak queje quin bij na chiquiwach u ángel.

6 Pachin 'o u xiquin, chu ta i tzij-i chi cu bij u Tewal i Dios chique i jutak tzobaj creyent." (Queje ile cha tz'ibaj chique.)

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Filadélfia

7 Xak cha tz'ibaj i tzij-i che i aj c'amol u tzam i jutzobaj re i Dios chila pa tinimit Filadélfia; cha bij chique: "Iri are u tzij i jun chi lic 'o re i Dios che, i jun chi lic sakil. Ire-le, 'o i lawe pu 'ab‡ chi 'o te pu 'ab i mam David ujer. Ire, we cu jak jun ocbal bic, mi jun ca tiqui chu tz'apixic; xak we cu tz'apij i ocbal bic, xak mi jun ca tiqui chu jakic.

8 Ire cu bij: Yin 'is weta'am wach i quix tijin chu 'anic; chitape', yin in jakom ni uchija chiwe chi lic n-ta jun ca tz'apiwic. Yix, tupu n-ta kas i cho'ab, xui-ri ix cojon-nak che in tzij, xak n-iwuwam tu wach chi ix we yin.

9 Chitape wach quin 'an na chique i jutzobaj re itzel chixol yix. Ique quiqui bij chi je re i Dios§,

† **3:4:** I mer tzij chi xu bij are iri: "n-ta tz'il ocnak che i qui 'u'."

‡ **3:7:** I usuc' i tzij-i are iri: 'o i 'atbal tzij pu'ab.

§ **3:9:** I winak-le je are aj Israel; xqui bij chi je re i Dios, xui-ri, ne te re.

xui-ri, ne te re; xa je aj t'oronel. Quin 'an na chique
que xuqui na chiwach yix. Queje ile, caquetamaj
na chi yin c'ax quix in na'o.
10 Yix i 'anom pen 'o u nimal i c'ux chuwach i
c'ax, pacha in bim chiwe; rumal-i, quix in chajij na
are ca c'un i nim laj uyej chuwach ronojel i jyub
ta'aj. I uyej-le, ca tzak piquiwi conojel i je re u
wach i jyub ta'aj, 'ilbal-re pachin i je re i Dios.
11 Ya mer quin uponic. Miwo'taj wach i cojom,
mokxa 'o i que 'anaw na chiwe chi n-qui ch'ac ti
sipon chi u sujum i Dios chiwe.
12 Ni'pa i quiqui kajsaj u cho'ab itzel, yin quin
'an na chique pacha o'onom jun utun xan 'o pu
q'uijibal pa chom laj rachoch in Dios; lic ru' in Dios
que q'uiji wi, n-que 'el ta chic chuwach que'e 'ij sak
chiquij. Chi qui jujunal, quin tz'ibaj u bi in Dios
chique, c'utbal-re chi je re ire. Xak quin tz'ibaj u bi
u tinimit in Dios chique, chi are i Jerusalen c'ac'. I
c'ac' laj Jerusalen-le ca kaj na li chicaj ru' in Dios, y
ique, 'o na que 'uri che i tinimit-le. Xak quin tz'ibaj
in bi yin chique, chi are in bi c'ac'.
13 Pachin 'o u xiquin, chu ta i tzij-i chi cu bij u
Tewal i Dios chique i jutak tzobaj creyent." (Queje
ile cha tz'ibaj chique.)

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Laodicéa

14 Xak cha tz'ibaj i tzij-i che i aj c'amol u tzam i
jutzobaj re i Dios chila pa tinimit Laodicéa; cha bij
chique: "Iri are u tzij i jun* chi aj 'alijinsanel re i
sak laj tzij re i Dios; lic suc'ul u 'alijinsaxic cu 'ano,

* **3:14:** I mer tzij xu bij are iri: I Jun chi are i sakil laj sak laj tzij.

n-ca t'oron taj. Are ire are u xebal ronojel ni'pa u yijbam i Dios.

15 Ire cu bij: Yin 'is weta'am wach i quix tijin chu 'anic. Weta'am chi yix pi c'ux n-ix ta joron, xak n-ix ta c'atan; mi ne quin i cojo, xak mi ne quin iwo'taj canok. Cwaj yin we ta lic ix joron, we xi lic ix c'atan.

16 Xui-ri, xa ix sakli': n-ix ta c'atan, xak n-ix ta joron; rumal-i, xa quix in xabuj lok.

17 Qui bij yix lic ix beyom; lic ix beyomarnak na, lic n-ta rajwaxic chiwe qui bij yix, xui-ri n-qui na taj lic n-ta 'o iwu', mas 'o i rajwaxic chiwe. ¡To' i wach! lic ix niba', lic ix mawach, lic ix ch'analic.

18 Rumal-i, quix in pixbaj, chi lo'o i óro wu' yin chi lic sakil†; queje ile, katzij 'uri 'o i beyomal. Chi lo'o i 'u' wu' yin chi lic sak, ch'ukbal re iwij ch'analic, 'elsabal na re i q'uix. Chi lo'o i cunbal wu' yin re i ba'wach; queje ile quix tzun na.

19 Queje ile quin bij chiwe, man yin 'is que in yajo, y que in jec' ru' qui lo'xic conojel ni'pa i c'ax que in na'o. Rumal 'uri, chi 'ana che iwib ix re chic i Dios ronojel i c'ux; chi jalwachij i nojbal chi n-'us taj.

20 Chitape', in tac'al chuwach uchija re iwa-choch, quin tijin chi 'ijlaxic. We 'o jun cu ta in ch'awbal, y cu jak i uchija chwe, yin quin oc 'uri ru' paja, y caka tij wa junam ru'.

21 Ni'pa i quiqui kajsaj u cho'ab itzel, quin ya chique que cubi na pin tzal pa quin 'at wi tzij‡.

---

† **3:18:** I mer tzij xu bij are iri: i óro ic'awnak chic pa 'a', 'elsabal re i tz'il che. (We 'elsam chic i tz'il che, ca canajic lic utuquel i óro.)

‡ **3:21:** I mer tzij xu bij are iri: que cubi na wu' yin che i chom laj in cubibal.

Queje pacha in ’anom yin, in kajsam u cho’ab itzel,
xak in cubinak chic pu tzal in Kajaw, pa cu ’at wi
tzij ire.
22 Pachin ’o u xiquin, chu ta i tzij-i chi cu bij u
Tewal i Dios chique i jutak tzobaj creyent.” (Queje
ile cha tz’ibaj chique, xu bij chwe.)

4

I ma Wan xrilo wach u cojic u ’ij i Dios quiqui ’an i aj chicaj

1 Are ’uri xin tzun chicaj; xwil uchija re i caj
jaktalic. Xin ta chic i ch’awbal chi ch’awnak chwe,
chi pacha u ch’awbal jun trompet. Xu bij chwe:
—Chat ’el li waral; yin quin c’ut na chawe wach
ca ’ani na co’on panok —xu bij.
2 Are ’uri xc’un i u Tewal i Dios wu’, y xrajawin
pinwi. Xwil jun chom laj cubibal re jun ’atol tzij
chila chicaj, xak xwilo chi ’o jun cul chupam.
3 I u tzunbal ire chi cul chila lic ca repratic, lic
pacha jun chom laj abaj, jáspe* ca bix che, o xak
pacha i jun chic abaj, cornalína ca bix che. Xak ’o
jun xoca’ab u sotom rib chirij u cubibal. I xo-ca’ab-
le lic ca repratic pacha i chom laj abaj, esmerálda
ca bix che†.
4 Chirij chuwach i cubibal-le, xwil veinticuátro
qui cubibal ’atol tzij. Che tak i cubibal-le, je cul je
veinticuátro nimak tak winak, sak qui ’u’, xak ’o i
qui coron che i qui jolom, lic óro.

---

* **4:3:** I abaj jáspe ca c’arc’at ca tzunic; i abaj cornalína cakcoj ca tzunic. Che queb-le, lic ca reprat i que tzunic. † **4:3:** I abaj esmerálda lic chom; rax ca tzunic.

5 Che i jun chi cul pa cubibal chom, xwil pacha
u rep ray che, lic ca repratic, xak xin ta juban
ch'awbal, xak xin ta juban chic pacha u ch'awbal
jab. Chuwach i chom laj cubibal, xak xwil wukub
u taq'uibal cantil ca juluwic; je are i wukub u tewal
i Dios‡.
6 Xak chuwach i cubibal-le, xwil i pacha nim laj
mar; pacha espej ca tzunic, lic ca c'arin u wach.
Xak xe wil cajib je pacha ángel je 'o chirij
chuwach i chom laj cubibal-le, xui-ri, 'is junwi que
tzunic. Ique 'is 'o qui ba'wach chiquij chiquiwach;
7 i nabe chique, pacha ca tzun jun coj; i ucab
chique, pacha ca tzun jun toro; i urox, pacha ca
tzun u palaj jun winak; i ucaj, pacha ca tzun jun
águila ca rupupic§.
8 Chi qui jujunal, 'o wakib qui xic'; i qui xic'-le,
'is 'o qui ba'wach chirij, xak i chuxe'. Ique-le n-que
uxlan ta chu bixquil i tzij-i chi pa'ij, chi cha'ab:
Lic chom, lic ch'am, lic nim u 'ij i Kajwal Dios chi
'atz u cho'ab*.
Ire 'ax 'o wi, xak c'a are 'o wi wo'or, xak are wi
que'e 'ij sak chirij.
(Queje ile quiqui bixaj.)
9 I cajib-le nic are wi quiqui coj u 'ij, quiqui bij u
chomal, xak quiqui tioxij che ire chi cul pa chom
laj u cubibal, ire chi c'aslic que'e 'ij sak chirij. Are
queje quiqui 'an ique ile,

‡ **4:5:** I tzij-i cu c'ut chake chi lic tz'akat u Tewal i Dios. Queje usuc' i tzij-le "wukub" piqui ch'awbal i aj Israel winak ujer. § **4:7:** Jun águila, queje u nimal pacha jun c'uch, xui-ri, chom laj tz'iquin. * **4:8:** Oxmul xu bij jun tzij laj pacha iri: "lo'laj Dios". I usuc' ile que'elok pacha i tz'ibtal chupam i versículo.

10 i veinticuátro nimak tak mam'ib que xuqui
chuwach y quiqui coj u 'ij ire chi lic c'aslic que'e
'ij sak chirij. Quiqui ya i qui coron chuwach u
cubibal y quiqui bij che:
11 Kajwal Dios, chawe yet ca majawic co'sax a 'ij,
xak ca bix a chomal, xak ca bix a cho'ab.
Man yet xat 'anaw ronojel ni'pa i 'olic;
Xa rumal queje xawaj ile chi je 'o na, xak je a
yijbam na.
(Queje ile quiqui bij che i Dios.)

5

Are i Tolke ca majaw na che, cu jak i wuj

1 Te'uri xwilo, i jun chi cul pa chom laj cubibal,
'o jun wuj pu 'ab wikabim. I wuj-le, 'is 'o tz'ib che
c'ulala, y borom u wach, xak nac'om wukub séllo
chu chi', tz'apbal-re.
2 Are 'uri xwil jun ángel, nim u cho'ab, ca siq'uin
chu bixquil:
¿Pachin nawi ca majaw che, cu jak i wuj-i?
¿Pachin ca majaw che, cu rakch'ij i tak i tz'apbal-re
'o che? —xu bij.
3 Xui-ri, n-ta jun xriktajic chi ca tiqui chu jakic i
wuj-le y cu takej na wach 'o chuwach; lic n-taj, mi
tene chiquixol i je aj chicaj, xak mi ne chiquixol i
je aj chuwach i jyub ta'aj, xak mi ne chiquixol i je
camnak.
4 Yin lic xin o'ic, man n-ta jun ca majaw che cu
jak i wuj-le, crajlajbej-re wach 'o chuwach, mi tene
cu takej.
5 Te'uri 'o jun chique i nimak tak winak xu bij
chwe:

—Cha mayij o'ej. Chi 'o wi ire chi ca majaw che cu jak i wuj. Ire-le are i Tolque* i aj Israel winak chi coy'em, are i jun chi u muk u xiquin can i rey David. Ire-le u kajsam u cho'ab itzel; rumal 'uri 'o pu'ab cu rakch'ij i wukub séllo y cu jak i wuj —xu bij chwe.

6 Are 'uri xin takej, y xwil pacha jun ral Chij, 'alaj che chi camsam na†, xui-ri, c'aslic tac'al chila. Chila tac'al wi ru' i nim laj cubibal, chiquiwach i cajib je pacha ángel, xak chiquiwach i nimak tak winak. I Chij-le, wukub ruc'a', xak wukub u ba'wach. I u ba'wach-le are i wukub u tewal i Dios u takom li chuwach ronojel i jyub ta'aj.

7 Are 'uri i Chij xtejeb ru' i jun chi cul pa chom laj u cubibal; xu c'am i wuj chi 'o pu 'ab wikabim.

8 Are xu 'an ire ile, are 'uri i cajib je pacha ángel xe xuqui chuwach i Chij; xak queje xqui 'an i je veinticuátro nimak tak mam'ib. I je nimak tak mam'ib, chi qui jujunal 'o qui árpa, xak 'o qui lak, lic óro, nojnak che inciénso, porobal re chuwach i Dios. I inciénso-le are qui tz'onbal i creyent che i Dios.

9 Xqui bixaj jun bix lic c'ac'; are iri:

Yet ca majaw chawe ca c'am ni wuj-le y ca rakch'ij ni séllo chi 'o che;
Man yet at camsam na chuwach i Dios, y rumal ni a camic‡ xe a lo' ni winak, yabal na que che i Dios.

---

* **5:5:** I mer tzij chi xu bij are iri: "Chi 'o wi i ma Coj que i jutzobaj aj Juda." † **5:6:** I Chij-le, 'antal che chi camsam na chuwach i Dios, tojbal re qui mac i winak. Are i Jesucrísto chi xcamsaxic, tobal ke yoj. ‡ **5:9:** I mer tzij xu bij are iri: ru' a quiq'uel xoj a lo' na.

Je a lo'om re ronojel tak tinimit, ronojel tak jyub,
ronojel tak quijayil, ronojel tak ch'awbal.
10 A yom chique je aj patan chirij i ka Dios: a
'anom chique je 'atol tzij, xak je aj cojol
sipon chuwach i Dios,
a yom chique quiqui an ni 'atbal tzij chuwach i
jyub ta'aj.
(Queje ile xqui bixaj i nimak tak mam'ib.)
11 Te'uri xin takej, y xin ta qui ch'awbal u q'uial
ángel; ique qui sutim quij i nimak tak mam'ib, xak
i cajib je pacha ángel, xak i jun chi cul pa chom laj
cubibal. I qui q'uial i ángel-le, lic n-ta cokxic.
12 Ique xe siq'uin chu bixquil i tzij-i:
I Chij chi camsam na, ca majaw che chi cocsax
u 'ij rumal wach 'o pu'ab, rumal wach u
beyomal, rumal wach u nojbal, rumal wach
u cho'ab.
Ca majaw che chi cocsax ni u 'ij, ca bix ni u chomal,
ca bix ni u nimal u 'ij.
(Queje ile xqui bij i u q'uial ángel.)
13 Te'uri conojel ni'pa i je 'olic, 'is xin ta i qui
ch'awbal. Xin ta conojel i je 'o chicaj, xak conojel
i je 'o chuwach i jyub ta'aj, xak conojel ni'pa je 'o
chuxe' ulew, xak ni'pa je 'o pa mar; 'is xin ta i qui
ch'awbal conojel ni'pa i je 'olic. Xqui bij:
Che ire, chi cul pa chom laj cubibal, xak che ire chi
ral Chij ca bix che,
Caka bij ni qui 'ij, caka bij ni qui chomal, caka bij
ni qui cho'ab,
Caka coj ni qui 'ij rumal wach 'o piqui'ab que'e 'ij
sak chiquij.
(Queje ile xqui bij conojel.)
14 Are 'uri i je cajib je pacha ángel xqui bij:

—¡Katzij, queje ile! —xe cha.

Are ’uri i je veinticuátro nimak tak mam’ib xe xuqui’ic, y xqui coj u ’ij ire chi n-ca q’uis ti u c’aslemal que’e ’ij sak chirij.

6

Wach xa ’iltajic are xrakch’ix i tz’apbal re u chi’ i wuj

1 Te’uri, xwil i ral Chij (chi are i Kajwal Jesucrísto)* xu rakch’ij i nabe séllo che i wukub. Are ’uri xin ta u ch’awbal jun chique i cajib chi je pacha ángel; i u ch’awbal pacha u ch’awbal jab. Xu bij:

—¡Sa’aj y chawila! —co’ono.

2 Te’uri xin takej, y xwil jun caway, sak rij. ’O jun, cul chirij, ’o jun c’akbal ch’ab pu ’ab. Xak xya’ jun coron che pacha ca ’ani che i aj ch’acanel ch’o’oj. Te’uri, xa ’e chi ch’o’oj chi cu ch’ac na.

3 Te’uri, xak xwil chic i Kajwal xu rakch’ij i ucab séllo. Are ’uri xin ta u ch’awbal i ucab chique i cajib chi je pacha ángel.

—¡Sa’aj y chawila! —xu bij.

4 Xel chal jun chic caway, cak rij. ’O jun, cul chirij, xya’ pu’ab cu petsaj ch’o’oj chuwach i jyub ta’aj; ’o pu’ab cu ’an chique i winak quiqui camsaj quib chiquiwach. Che ire-le, yatal jun nim laj espáda pu ’ab.

5 Te’uri, xak xwil chic i Kajwal xu rakch’ij i urox séllo. Are ’uri xin ta u ch’awbal i urox chique i cajib chi je pacha ángel.

---

* **6:1:** I pacha ral Chij chi xrilo are i Jesucrísto, man are ire chi xcamsax rumal ka mac, pacha jun ral chij xsujux chuwach i Dios. Rumal-i, lic xmajaw che ire xu rakch’ij i wukub séllo.

—¡Sa’aj y chawila! —xu bij.

Xin takej, y xwil jun caway, ’ek rij. ’O jun, cul chirij, ’o jun pexu pu ’ab.

6 Are ’uri xin ta jun ch’awbal chiquixol i je cajib chi je pacha ángel. Xu bij:

—I wa’jal ca pe na; jun sak pwak† are ni rajil i queb líbra trígo, o xak are i rajil wakib líbra cebáda. Xui-ri, ma sach u wach i acéite, xak i víno —xu bij.

7 Te’uri, xak xwil chic i Kajwal xu rakch’ij i ucaj séllo. Are ’uri xin ta u ch’awbal i ucaj chique i cajib chi je pacha ángel.

—¡Sa’aj y chawila! —xu bij.

8 Xin takej, y xwil jun caway, ’an rij. ’O jun, cul chirij, chi “Camic” u bi. Xak ’o jun, teren chali chirij, chi rajaw i qui q’uijibal i camnak. Chique i queb-le, xya’ piqui’ab quiqui camsaj u q’uial winak. (Conojel i winak chuwach i jyub ta’aj, we ca ’ani cajib tzobaj chique, que camsax ni jun tzobaj che i cajib. Are ile i qui q’uial i winak que camsax na.) I camsabal-que quiqui ’ano: ru’ ch’o’oj, ru’ wa’jal, ru’ yobil, xak ru’ tak itzel chicop re u wach i jyub ta’aj.

9 Te’uri, xak xwil chic i Kajwal xu rakch’ij i ujob séllo. Are ’uri xwil chuxe’ i altar, chila ’o wi i canima ique chi xe camsax na xa rumal u tzij i Dios; ique n-xqui mayij tu bixquil u tzij tupu xe camsax rumal.

10 Xe siq’uin chu bixquil:

—Lo’laj Kajwal, lic ca ’an na pacha i a bim. ¿Umpa nawi ca ’an i a ’atbal tzij piquiwi i winak re u wach

† **6:6:** Jun sak pwak are i rajil u chac jun achi re jun ’ij.

i jyub ta'aj chi xoj qui camsaj? ¿Umpa que a ya pa
tojpen rumal i qui mac-le? —xqui bij.
11 Te'uri xya' qui 'u' sak, xak xbix chique chi che
uxlan jubi' chic, c'a ca tz'akat ni u q'uial qui wach
i cachalal chi que camsax na pacha ique rumal u
chac i Kajwal.
12 Te'uri, xak xwil chic i Kajwal xu rakch'ij i
uwakib séllo. Are 'uri xpe jun nim laj ucabrakan;
i 'ij xa 'ekumar u wach pacha jun c'ul lic 'ek; i ic'
xo'on cak u wach pacha quic',
13 xak i ch'umil chicaj xe tzak li chuwach ulew.
Xo'ono pacha u che'lal hígo are quic'aw jun tew
nim, que u puksaj li u wach c'a rax, rumal u cho'ab.
14 I caj juntir xsachic pacha jun wuj xu bor rib.
Ronojel i nimak ta jyub xe 'elsax na piqui q'uijibal,
xak queje i ral tak jyub je setel chuwi mar.
15 I nimak tak 'atol tzij re u wach i jyub ta'aj
xcuwaj quib pa tak jul, xak chuxe' tak abaj re i
nimak tak jyub. Xak queje xqui 'an ni nimak qui
patan, xak i je beyom, xak i caj'atzil i soldádo, xak
i nimak qui cho'ab, xak i 'o cajaw, xak i n-ta cajaw;
'is queje xqui 'an ni conojel.
16 Y xqui bij chique i nimak tak jyub xak chique
i nimak tak abaj:
—¡Chix tzak li chikij! ¡Choj iwuwaj chuwach i jun
chi cul pa chom laj u cubibal! ¡Choj i to chuwach i
tojpen chi ca pe ru' i Kajwal chi ral Chij ca bix che!
17 Ya xu rik i 'ij re i nim laj tojpen; lic n-ta jun cu
ch'ij u c'ulaxic —xqui bij.

7

Je ciénto cuarénta y cuátro mil aj Israel cocsax u

retalil i Dios chique

1 Te'uri xe wil chic cajib ángel je tac'al jujun pa
tak cajib esquin re u wach i jyub ta'aj. Ique-le que
tijin chu 'atixic i tew che i cajib esquin. N-quiqui
ya ta che chi ca pe chuwach i jyub ta'aj, xak mi ne
puwi i mar, xak mi ne chirij i che'.
2 Are 'uri xwil chic jun ángel, xel lok, pa quel wi
li 'ij. I u patan ire, are u cojic i retalil re i Dios
chuwach qui crusil i winak, ni'pa i je re i Dios
c'aslic. Ire ruc'am pu 'ab, i cojbal re i retalil-le.
I ángel-le, co xsiq'uin chique i cajib ángel, chi 'o
piqui'ab quiqui 'an c'ax che u wach i jyub ta'aj, xak
che i mar.
3 Xu bij chique:
—Mi 'an tan c'ax che i u wach i jyub ta'aj, xak mi
che i mar, xak mi che i che'. Mi 'an tan ile, c'a caka
coj ni retalil chuwach qui crusil je ni'pa i je rajchac
i ka Dios —xu bij chique.
4 Xak xin ta ni'pa qui q'uial chi coc ni retalil
chique: je ciénto cuarénta y cuátro mil. Je aj ronojel
tak tzobaj je qui muk qui xiquin i u c'ojol i mam
Israel ujer:
5 Je cablajuj mil chique u muk u xiquin i mam Juda,
xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i mam
Ruben,
xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i mam
Gad,
6 xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i mam
Aser,
xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i mam
Neftali,
xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i mam
Manases,

7 xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i mam
Simeon,
xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i mam
Levi,
xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i mam
Isacar,
8 xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i mam
Zabulon,
xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i mam
Jose,
xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i mam
Benjamin.

Ma Wan xe ril je u q'uial winak sak qui 'u'

9 Te'uri xin takej tan chic, y xe wil u q'uial winak
je tac'al chiquiwach i je queb (i jun chi cul pa chom
laj u cubibal, xak i jun chi ral Chij ca bix che*.)
I winak-le je petnak pa ronojel tak tinimit, pa
ronojel tak jyub, pa ronojel tak quijayil, pa ronojel
tak ch'awbal. Lic je q'ui i winak-le, mi jun ca tiqui
chi rajlaxic qui q'uial. Sak i qui 'u'; 'is cuc'am u xak
pálma piqui 'ab.
10 Ique xe siq'uin chu bixquil i tzij-i:
I kelbal chupam i c'ax, xa cumal i queb-le chi are i
ka Dios chi cul pa chom laj u cubibal, xak i
Crísto, chi ral Chij ca bix che.
(Queje ile xe siq'uin chu bixquil.)
11 Conojel i ángel je tac'al bic, qui sutim rij i chom
laj cubibal, xak i nimak tak mam'ib, xak i je cajib
je pacha ángel. Xqui xucba qui jolom c'a chuwach

* **7:9:** I jun-le are i Kajwal Jesucrísto.

ulew†, chuwach i chom laj cubibal, y xqui coj u ’ij
i Dios;
12 xqui bij:
¡Amen (katzij iri)! I ka Dios lic ca majaw che chi
caka bij u ’ij, caka bij u chomal, caka bij
wach i nim laj u nojbal, xak caka tioxij che.
Ca majaw che chi caka coj u ’ij rumal wach ’o
pu’ab, xak rumal u cho’ab.
Queje i ka Dios ile que’e ’ij sak chirij. Amen (queje
ile cakaj).
(Queje ile xqui bij i ángel.)
13 Are ’uri ’o jun chique i nimak tak mam’ib xu
tz’onoj chwe:
—¿Aweta’am yet je pachin ique-le chi sak qui ’u’?
¿Aweta’am pa je petnak wi? —xu bij chwe.
14 Yin xin bij che:
—Nim laj winak, n-weta’am taj. Yet aweta’am —
xin bij.
Ire xu bij:
—Je are ique chi je ’elnak chupam i nim laj
uyej chi xic’aw chuwach i jyub ta’aj. (Qui jachom
quib pu’ab i Tolque.) Qui ch’ajom i qui ’u’, y qui
sakirsam chic che u quiq’uel i ral Chij.
15 Are rumal ’uri je ’o chuwach i chom laj u
cubibal i Dios, xak quiqui ’an qui patan chirij.
Chi pa’ij chi cha’ab quiqui ’an qui patan pa chom
laj rachoch i Dios; xak ire, chi cul pa chom laj u
cubibal, que u chajij na.
16 Ique n-quiqui tij ta chic numic, mi c’atic; xak
n-quiqui tij ta chic uyej rumal i ’ij; n-que c’atsax ta
chic rumal u cho’ab.

† **7:11:** I mer tzij xu bij are iri: xqui jupij quib chuwach.

17 Queje ile ca ’ani chique, man ire chi ral Chij ca
bix che (chi xak ’o ru’ i chom laj cubibal re i Dios),
ire que u chajij na pacha je u chij; que u c’am bi
che tak ralaxbal ya, y quiqui tu’ ni ya chi cu ya qui
c’aslemal. Ni’pa ni uwal qui wach, i Dios cu su na
chique.

8

Wach xa ’iltajic are xrakch’ix i uwuk séllo tz’apbal re u chi’ i wuj

1 Ire, chi ral Chij ca bix che, xu rakch’ij i uwuk
séllo; are ’uri lic xtz’ini chila chicaj; xu ch’ij nic’aj
’or lic tz’inilic.
2 Te’uri, xe wil i je wukub ángel chi je tac’al
chuwach i Dios. Are ’uri, xya’ wukub trompet
chique.
3 Te’uri xc’un jun chic ángel, ruc’am jun porobal
inciénso pu ’ab, lic óro. Xol tac’al chuwach i altar,
chi xak lic óro, chi ’o chuwach i chom laj cubibal.
Are ’uri, q’ui inciénso xya’ che, man cu ya puwi i
altar junam ru’ i qui tz’onbal i creyent, pacha jun
sipon chuwach i Dios.
4 I sib re i inciénso chi ’o pu ’ab i ángel xel bi chicaj
chuwach i Dios, junam ru’ i qui tz’onbal i winak
chi je re i Dios.
5 Te’uri i ángel xu nojsaj i porobal inciénso che i
a’al chi ’o puwi i altar; y xu jopij bi chuwach i jyub
ta’aj. Are ’uri xtataj u ch’awbal jab, xak juban chic
ch’awbal, xak xpe juban u rep ray, y xpe jun nim
laj ucabrakan.

Wach xa ’iltajic are xch’awsax i wukub trompet

6 Are ’uri i je wukub ángel chi yatal wukub
trompet chique, xqui yijba quib chu ch’awsaxic.

7 Te’uri i nabe ángel xu ch’awsaj u trompet. Are
’uri xu ticba li tzakic i nimak tak sakbach, xak i ’a’,
xak i quic’ chuwach i jyub ta’aj. Are ’uri i ulew xu
maj ’a’, laj pa nic’aj* xc’atic, xak queje i che’, xak i
’es rax.

8 Te’uri i ucab ángel xu ch’awsaj u trompet. Are
’uri, ’o pacha jun nim laj jyub ca juluwic xc’ak bi
pa mar; laj nic’aj che i mar xquiq’uer u wach.

9 Ni’pa i chicop je c’as chupam, laj nic’aj chique
xe camic. Xak ni’pa i bárco ’o puwi, laj pa nic’aj
chique xsach qui wach.

10 Te’uri i urox ángel xu ch’awsaj u trompet. Are
’uri jun nim laj ch’umil xtzak li chuwach i jyub
ta’aj, lic ca juluwic pacha chaj. Xtzak puwi laj
nic’aj che tak i ya, xak laj nic’aj che tak i ralaxbal
ya.

11 I u bi i ch’umil-le, “C’a” ca bix che. Laj pa nic’aj
re i tak i ya xo’on c’a che, xak i ralaxbal ya. Je q’ui
i winak xe cam rumal i ya-le, chi lic c’a.

12 Te’uri i ucaj ángel xu ch’awsaj u trompet. Are
’uri, xo’on mal i ’ij; laj pa nic’aj xo’on ’ekum che.
Xak queje xo’on che i ic’, xak che i ch’umil; laj pa
nic’aj xu sach u wach qui tzunbal. Rumal ’uri, laj
pa nic’aj re i pa’ij n-xo’on ta sak, xak queje xo’on
che i cha’ab, man n-ta kas u tzunbal i ic’, i ch’umil.

13 Te’uri xin taken chicaj, y xin ta u ch’awbal jun
ángel chi ca rupup chicaj. Are ’uri ire xsiq’uin chu
bixquil:

---

* **8:7:** I jyub ta’aj, we ta ’o oxib tant che, jun che i oxib tant xc’atic.

—¡Ay! ¡To' qui wach ique chi je re u wach i jyub ta'aj! ¡To' qui wach ique are quiqui ch'awsaj qui trompet i oxib chic ángel! ¡Lic to' qui wach ique! —xu bij.

9

1 Te'uri i ujob ángel xu ch'awsaj u trompet. Are
'uri xwil jun ch'umil tzaknak li chuwach i jyub
ta'aj. I ch'umil-le, yatal jun lawe che, chi are i
jakbal re i jul chi lic naj kajnak bi pa jyub.
2 Te'uri, xu jak i jul; are xjaktajic, xel li sib pacha
co'on jun nim laj 'orno, chi xu 'ekumarsaj u wach
i 'ij, xak ronojel i sak re i pa'ij.
3 I sib-le, xe 'el u q'uial sac' che, que rupup
chuwach i jyub ta'aj. I sac'-le, yatal chique que
ch'opinic pacha quiqui 'an i sinaj re u wach i jyub
ta'aj.
4 Xui-ri, n-xya' ta chique chi quiqui 'an c'ax che
tak i 'es, che tak i che', xak ni'pa i rax chi 'o
chuwach i jyub ta'aj. Xui chique i winak quiqui 'an
ni c'ax chique, ni'pa i n-ti retalil re i Dios chuwach
qui crusil.
5 Xui-ri, n-xya' ta chique we que qui camsaj. Xui
xya' chique chi jo'ob ic' u wach quiqui ya ni u
c'axc'ol chique. I u c'axc'ol-le, queje pacha re jun
sinaj are cu ch'opij jun winak.
6 Che i jo'ob ic'-le, i winak lic quiqui tij ni uyej
cumal, lic cacaj ni camic, xui-ri, n-que cam taj.
Tupu lic quiqui tzucuj qui camic, n-quiqui rik taj.
7 I sac'-le que majawic pacha caway chi je yijil na
che i ch'o'oj. Che i qui jolom 'o ni pacha jun coron
óro. I qui palaj, pacha u palaj winak.

8 I qui wi, pacha u wi ixok; i u waque, pacha u
waque i coj.
9 I u wach qui c'ux, ch'uktal ru' pacha ch'ich'.
Are que rupupic, nim u ch'awbal i qui xic', pacha
u ch'awbal u q'uial caway ru' qui careta are que 'e
pa'anem pa ch'o'oj.
10 I sac'-le, xak 'o qui je, pacha qui je i sinaj, xak
'o qui ch'ut. Ru' qui ch'ut-le, quiqui 'an c'ax chique
i winak jo'ob ic' u wach.
11 I sac', 'o jun caj'atzil; are jun ángel nim u patan
pa jul chi naj kajnak pa jyub. I u bi i ángel-le pa
qui ch'awbal i aj Hebréo winak: Abadon, y pa qui
ch'awbal i aj Griégo winak: Apolion, chi que'elok
"aj sachsanel".
12 Xwil 'uri, ya xic'aw i nabe c'ax chi u bim i ángel,
xui-ri c'a 'o queb chic ca c'un na.
13 Te'uri i uwak ángel xu ch'awsaj u trompet; are
'uri xin ta jun ch'awbal, xch'aw chiquixol i cajib
esquin* re i altar lic óro, chi 'o chuwach i Dios.
14 I ch'awbal-le xu bij jun tzij che i uwak ángel chi
ruc'am u trompet; xu bij:
—Che awo'taj bi i cajib ángel chi je ximtal chila
che i nim laj ya chi Eufrates u bi —co'ono.
15 Te'uri xe o'tax bi i cajib ángel, camsabal que i
winak. I ángel-le, are qui wach je yijbam na che i
'ij-le†. Xe o'tax bi chu camsaxic laj nic'aj chique i
winak.

---

* **9:13:** I mer tzij xu bij are iri: i cajib ruc'a' i altar. Queje ile xu bij man 'o jujun ruc'a' pa tak esquin. † **9:15:** Waral xu bij chi je yijtal chic chu 'onquil i qui patan re i 'or-i, re i 'ij-i, re i ic'-i, re i mer junab-i.

16 (Te’uri xe wil je u q’uial soldádo, je ’o rij
caway.) Xin ta ni’pa i qui q’uial: je queb ciénto
miyon.
17 Queje que ’anaw i caway iri, chi xe wil pin
wach; i soldádo, chi je ’an-nak chiquij, i u wach qui
c’ux, qui ch’ukum ru’ ch’ich’. I ch’ukbal re u wach
qui c’ux, ’o i cak, ’o i azul, ’o i ’an che, queje ile ca
tzunic‡. I qui jolom i caway pacha qui jolom coj; i
piqui chi’, xel li ’a’, xel li sib, xel li asufra.
18 Laj pa nic’aj chique i winak xe camsax rumal
i oxib n-’us taj-le, chi xel piqui chi’ i caway. Xe
camsax rumal i ’a’, rumal i sib, xak rumal i asufra.
19 I caway-le, i ’anbal c’ax ’o cu’, piqui chi’ ’o wi,
xak ’o che i qui je, man i qui je, pacha cumatz ca
tzunic; i u tzam i qui je, pacha u jolom cumatz. Ru’
i qui je-le, xqui ’an c’ax chique i winak.
20 Xui-ri, i winak, ni’pa i n-xe camsax ta rumal
i n-’us taj-le, n-xqui jalwachij ti qui c’aslemal. N-
xqui mayij tu ’anic pacha i to’ qui nojim ique. N-
xqui mayij tu cojic qui ’ij i mal laj tak itzel tew, xak
i qui tiox chi xa ril je ’antalic. I qui tiox-le, je ’antal
che i óro, xak i pláta, xak i brónce§, xak che i abaj,
xak che i che’; ile n-que tzun taj, n-que tan taj, n-
que bin taj.
21 I winak xak n-xqui mayij tu camsaxic
quib chiquiwach; xak n-xqui mayij tu cojic qui
costúmbre chi ’o rawasil chiquiwach, xak n-xqui
mayij tu ’anic i n-ch’am taj ru’ qui ch’acul, xak
n-xqui mayij ti ela’.

---

‡ **9:17:** Waral-i xu bij: “cak pacha ca tzun ’a’; azul pacha ca tzun i sib azul; ’an pacha ca tzun asufra.”

§ **9:20:** Are i brónce-le, are juban ch’ich’ ’an’oj ca tzunic.

10

I ma Wan xu tij i wuj chi xya' che rumal i ángel

1 Te'uri, xwil chic jun ángel, nim u cho'ab, ca tijin
li u kajic chicaj. Ire, ch'ukum rij che i sutz', xak
'o jun xoca'ab puwi u jolom. I u palaj, pacha u
tzunbal 'ij ca walch'inic, xak i rakan, pacha ca tzun
jun 'a' ca juluwic.
2 Xak 'o jun ral wuj pu 'ab, jakalic. Are xkajic, xu
ya i rakan wikabim puwi i mar; i rakan moxim xu
ya puwi ulew.
3 Are 'uri, co xsiq'uinic, pacha u ch'awbal jun coj.
Are xu 'an ire ile, are 'uri xtataj wukub ch'awbal
pacha u ch'awbal jab.
4 Are xuxlan ile, yin laj xin jek u tz'ibaxic wach i
xqui bij, xui-ri, xin ta jun ch'awbal aj chicaj chi xu
bij chwe:

—Ma tz'ibaj ile. Ma 'alijinsaj chique i winak
wach tak qui bim i wukub u ch'awbal jab-le —xbix
chwe.
5 Te'uri i ángel-le chi xwilo tac'al puwi i mar, xak
puwi ulew, ire xu yac u 'ab wikabim chicaj,
6 y xu cuxtaj u bi i Dios puwi u tzij chi ya cu bij na.
Xu cuxtaj u bi i Dios chi c'aslic que'e 'ij sak chirij,
chi xak xa 'anaw i caj, xak i u wach i jyub ta'aj, xak
i mar, xak ronojel ni'pa i 'olic. Queje iri xu bij:

—Ya n-ca baytaj ta chic mas.
7 Are cu ch'awsaj u trompet i uwuk ángel, are i
c'utbal-re 'uri chi Dios ya xutzin chu yijbaxic wach
u ch'obom na. Pacha i u bim chique i je rajchac
ujer, chi je ajbil u tzij, queje cu 'an na ile. (Queje ile
xu bij i ángel.)

8 Te’uri, i ch’awbal chi in tom chicaj, xin u ’ijla
chic. Xu bij chwe:
—Jat ru’ i ángel-le chi tac’al puwi i mar xak puwi
ulew. Ja c’ama i ral wuj jakalic chi ’o pu ’ab —xu
bij.
9 Are ’uri xin ’e ru’ i ángel, y xin tz’onoj i ral wuj
che. Ire xu bij chwe:
—Cha chapa y cha tija. Ile co’on na che i pa chi’
pacha u jelal cab, xui-ri, are ’o chic che a pam,
co’on na c’a —xu bij chwe.
10 Te’uri xin chap i wuj ’o pu ’ab, y xin tijo. I pin
chi’ xo’ono pacha u jelal cab, xui-ri, are xtijtajic, lic
xu ya ni u c’ayil chin pam.
11 Te’uri xbix chwe:
—Yet, ’o u chac ca paxsaj chic u tzijol wach co’on
ni Dios che u q’uial tak tinimit, u q’uial tak jyub, u
q’uial tak ’atol tzij, u q’uial tak winak, xak i jalajuj
que ch’awic —xbix chwe.

11

Wach ca ’ani chique i queb je ajbil u tzij i Dios

1 Are ’uri xya’ jun pajbal pin ’ab, pacha jun tani,
y xbix chwe:
—Chat walijok, je a paja i rachoch i Dios, xak
i altar, xak chawajlaj ni’pa i winak que tijin chu
cojic u ’ij i Dios chila.
2 Xui-ri, ma paj uwaja re i rachoch i Dios, man
ile yatal chique i winak chi n-ta Dios cu’. Ique, oxib
junab ru’ nic’aj* quiqui kajsaj ni u ’ij i lo’laj tinimit.
3 Xui-ri, yin que in tak bi queb chi queta’am
in wach, chu bixquil chique i winak wach in

* **11:2:** Xu bij waral-i, cuaénta y dos ic’, chi que’elok oxib junab ru’ nic’aj.

ch'obom. Ique, 'ek qui 'u' pacha re i bis; quin qui
lap na chique i winak oxib junab ru' nic'aj†. (Queje
xu bij i Dios ile chwe.)
4 I je queb ajbil u tzij i Dios-le, je are i pacha queb
u che'lal olívo‡ chi je 'o chuwach i Dios, xak i queb
taq'uibal cantil chi xak 'o chuwach Ire, chi Rajaw
i jyub ta'aj.
5 We 'o jun craj cu 'an c'ax chique, n-ca tiqui
ta chu 'onquil, man 'o ni 'a' quel piqui chi' ique,
porobal-re pachin craj cu 'an c'ax chique. Queje
ni qui camsaxic ile quiqui 'an chique ni'pa i je aj
ch'o'oj cu'.
6 Xak 'o piqui'ab quiqui 'atij i jab, tz'akat quiqui
'an qui patan chu bixquil u tzij i Dios. Xak 'o
piqui'ab quiqui 'an quic' che u wach i ya, xak
quiqui coj itzel tak c'ax chuwach i jyub ta'aj xa
ni'pa tak mul cacaj u 'onquil.
7 Xui-ri, are cutzin i qui patan, 'o ni jun ca tiqui
chique ique. Jun pacha nim laj itzel chicop quel
na pa jyub chi jaktal canok; co'on ni ch'o'oj cu', y
ca tiqui na chique, y que u camsaj na.
8 Te'uri i qui ch'acul to' ca canaj can pa be chila
pa nim laj tinimit Jerusalen, pa xcamsax wi i
Kajwal. I tinimit-le, que'el na lic mal; ca majaw na
'uri che, ca bix "Sodóma" che, we xi ca bix "Egípto"
che.
9 Ni'pa i winak re ronojel tak tinimit, ronojel
tak jyub, ronojel tak quijayil, ronojel tak ch'awbal,

† **11:3:** Xu bij waral-i, mil dosciéntos seséntа 'ij u wach, chi que'elok oxib junab ru' nic'aj. ‡ **11:4:** I aj Israel winak queta'am chi je 'o queb ajbil u tzij i Dios je tac'al chuwach Ire. I mam Zacarías, chi ajbil u tzij i Dios ujer, u bim canok chi i queb-le je pacha queb u che'lal olívo chuwach i Dios.

ique to' que qui takej i camnak je 'o pa tak be; queje
quiqui 'an ni ile oxib 'ij ru' nic'aj. N-quiqui ya taj
chi que mukic.
10 Ni'pa i je re u wach i jyub ta'aj lic que quicot
na rumal i qui camic i queb-le. Rumal i qui
quicotemal, quiqui ya qui sipon chiquiwach, man
i winak re u wach i jyub ta'aj lic xe c'achir na
cumal i queb ajbil u tzij i Dios-le.
11 Xui-ri, xwil pinwach chi are xic'aw oxib 'ij
ru' nic'aj, i Dios xu c'unsaj chic sak chiquiwach, y
xe walij na; y ni'pa i xquil ile 'is xqui xij na quib
rumal.
12 Te'uri i queb ajbil u tzij i Dios-le, xqui ta ni jun
nim laj ch'awbal chicaj chi ca bix chique:
—Chix 'el na li chicaj —xbix chique.
Ique xe 'el nubi chicaj pa sutz'. I je aj ch'o'oj
chiquij xe qui takej na, are xe 'el bic.
13 Are 'uri juntir xpe jun nim laj ucabrakan;
ni'pa i ja pa tinimit, xe wulij nubi jun tant che i
lajuj. Je wukub mil i winak xe cam na rumal i
ucabrakan-le. Ni'pa i winak xe canajic, lic xqui xij
ni quib; te'uri lic xqui coj ni u 'ij i Dios aj chicaj.
14 Queje ile xq'uis ni ucab c'ax chi u bim i ángel,
xui-ri, juntir ca c'un chic i urox c'ax.

Wach xa 'iltajic are xch'awsax i uwuk trompet

15 Te'uri i uwuk ángel xu ch'awsaj u trompet, y
xtataj juban ch'awbal chila chicaj. Co xqui bij:
I 'atbal tzij re ronojel i tinimit chuwach i jyub ta'aj
'o chic pu'ab i Kajwal Dios, xak pu'ab i jun
chi Tolke§.
Ire co'on ni 'atbal tzij que'e 'ij sak chirij.

§ **11:15:** I jun-le are i Crísto.

(Queje ile xqui bij.)

16 Te'uri i veinticuátro nimak tak mam'ib chi je
cul pa chom laj qui cubibal chuwach i Dios, ique
xe xuqui chuwach i Dios; xqui kajsaj qui jolom c'a
chuwach ulew y xqui coj u 'ij.

17 Xqui bij:

Yet, Kajwal Dios chi 'atz a cho'ab, yet, chi 'ax at 'o
wi, xak c'a are at 'o wi wo'or, y xak at are wi
que'e 'ij sak,

caka tioxij chawe man a majom i nim laj a 'atbal
tzij, xak a jekom u 'onquil.

18 I winak chuwach i jyub ta'aj, petnak coywal,
xui-ri, n-ta co'ono man ya xu rik i 'ij chi ca petsaj i
tojpen chiquij.

Ya xu rik i 'ij ca 'at ni tzij piquiwi i je camnak, wach
i qui 'anom.

Ya xu rik i 'ij chi ca ya ni qui sipon i je aj 'anol a
chac,

ique chi qui bim a tzij chique i winak, ique chi
qui jachom qui c'aslemal chawe,

ique chi quiqui coj a 'ij, ni'pa i nimak, xak i
ch'utik.

Ya xu rik i 'ij ca sach ni qui wach ique chi que tijin
chu yojic u wach i jyub ta'aj.

(Queje ile xqui bij i nimak tak mam'ib chuwach i
Dios.)

19 Te'uri, xin takej, y xwil i chom laj rachoch i
Dios chila chicaj, jakal na; y chila paja, xwil wi i
caxa 'o u 'ij, chi 'o i u trat i Dios chupam. Are 'uri,
xpe u rep 'a', xak xpe pacha u ch'awbal jab, xak
juban chic ch'awbal, xak xpe jun ucabrakan, xak
xpe jun nim laj jab, lic sakbach u pam.

12

I ma Wan xril puwach, wach xu ’an i pacha itzel cumatz che i ixok

1 Te’uri xa ’alijin jun nim laj ’il chuwacaj: ’o jun
ixok, i u ’u’ are i ’ij; xak ’o jun coron che u jolom, ’o
cablajuj ch’umil che; xak i ic’ ’o chuxe’ i rakan.
2 I ixok-i, iwab winak, ca siq’uin rumal u c’axc’ol;
lic uyej cu tij rumal i ralaxbal i rac’al.
3 Are ’uri xa ’alijin jun chic ’il chuwacaj: are
pacha jun itzel cumatz, lic nim, cak rij. ’O wukub
u jolom, lajuj ruc’a’, xak ’is ’o i coron che i wukub
u jolom.
4 Ru’ u je, xu mes li u q’uial ch’umil chicaj; laj pa
nic’aj xu mes lok, y xu c’ak li chuwach i jyub ta’aj.
I chicop-le xq’uiji chuwach i ixok chi ya ca q’uiji
rac’al, ajbi’ol na re i ac’al we xq’uiji’ic.
5 Te’uri i ixok, xq’uiji ni rac’al, ral ala. I u patan
i rac’al-le, are u ’atic tzij piquiwi ronojel tak i
tinimit, y lic cu ’an na chique chi que cojon che.
Xui-ri, xak te’et i rac’al i ixok xmaj bi che, y xc’am
bi ru’ i Dios, chila pa ’o wi i chom laj cubibal.
6 Te’uri i ixok xa ’anmajic, xa ’e pa chakij jyub
tz’inilic chi u yijbam i Dios, tobal na re. Chila na,
ca q’uiji wi oxib junab ru’ nic’aj*; ’utz u chajixic ca
’ani na.
7 Te’uri xwil jun nim laj ch’o’oj chila chicaj. Xe
c’un u q’uial ángel junam ru’ i caj’atzil, chi are i
Miguel; y xqui ’an ch’o’oj chirij i nim laj cumatz.
Ire, xak je ’o u ángel ru’, xak xqui ’an ch’o’oj chiquij
i juban.

---

* **12:6:** I mer tzij xu bij are “mil dosciéntos seséntа ’ij u wach.”

8 Xui-ri, i Miguel cu' u ángel xe tiqui chique, y n-
xqui ya ta chic chique que q'uiji chila chicaj.
9 I nim laj itzel cumatz xc'ak li 'uri chuwach i
jyub ta'aj. Ire-le are i itzel cumatz chi 'ax 'o wi; are
ire chi "itzel" ca bix che, xak "Satanas" ca bix che.
Ire-le are aj t'oronel re ronojel u wach i jyub ta'aj.
Xe c'ak na li chuwach i jyub ta'aj junam cu' u ángel.

10 Te'uri xin ta jun nim laj ch'awbal chicaj. Xu
bij:

—¡Ya 'o chic i 'elbal chi sak! ¡I Dios u 'alijinsam i
nim laj u cho'ab! ¡U 'alijinsam chi ire are i nim laj
'Atol Tzij! ¡Xak u 'alijinsam i u 'atbal tzij chi 'o pu'ab
i Jun† chi chatal rumal ire! 'Alaj chic ile, man ya
resam chubi itzel, chi to' cu coj qui mac i kachalal;
ire-le to' cu coj qui mac chuwach i Dios chi pa'ij chi
cha'ab.
11 Xui-ri, i kachalal qui kajsam chic u 'ij; xe tiqui
che rumal u camsaxic i ral Chij‡ chi Tolke, xak
xe tiqui che man qui 'alijinsam ru' wach tak qui
'anom, chi u tzij i Dios lic katzij. Ique, n-c'ax ta xqui
na i qui c'aslemal chuwach i jyub ta'aj, are i xqui
'ano, xqui ya quib chuwach i camic rumal u tzij i
Dios.
12 ¡Yix, chix quicotok, chi ix aj chicaj§! Xui-ri ¡to'
i wach yix chi ix jekel chuwach i jyub ta'aj, xak ix
aj pa mar! Man itzel kajnak chic iwu' yix. Ire, lic
nim ni roywal petnak, man reta'am chi n-q'uial ta
chic 'ij ca canaj chuwach.

(Queje ile xin ta che i ch'awbal chicaj.)

---

† **12:10:** I jun-le are i Crísto. ‡ **12:11:** I ral Chij-le are i Jesucrísto.
§ **12:12:** Xak xu bij i tzij-i: "Chat quicot yet, at Caj."

13 I nim laj itzel cumatz, are xu na'o chi xa 'elsax
li chicaj, y xa chuwach i jyub ta'aj 'o wi, xu jek 'uri
i roktaxic i ixok chi xalax i ral ala ru'.
14 Xui-ri, i ixok, xya' queb u xic' che, pacha u xic'
jun nim laj águila*. Are 'uri, ca rupupic xa 'e che
i u q'uijibal che i jyub tz'inilic; naj xel chuwach
itzel cumatz-le. Chila na, ca chajix wi oxib junab
ru' nic'aj.
15 I itzel cumatz xu xabuj jun nim laj ya pu chi',
cu c'ambej na re i ixok.
16 Xui-ri, i u wach ulew xu to i ixok; xu jak rib y
xu bi' bi i ya chi xel pu chi' i itzel cumatz.
17 Rumal-i, i itzel cumatz, lic xpe i roywal che i
ixok, y xa 'e chu 'anic ch'o'oj chiquij i juban u muk
u xiquin i ixok-le. Ique-le je are i que cojon che
wach u bim i Dios; je teren chirij i sak laj tzij chi
u 'alijinsam i Jesucrísto.

13

Wach xqui 'an i queb itzel chicop

1 Xin 'e tac'al chu chi' i mar, y xwil jun itzel
chicop xel li pa mar. I itzel chicop-le, wukub u
jolom, xak lajuj i ruc'a', xak 'o jujun coron che i
lajuj ruc'a'. Y che i wukub u jolom 'is 'o tak biaj
tz'ibtal chuwach, kajsabal re u 'ij i Dios.
2 I itzel chicop-le chi xwilo, laj ca majaw jun nim
laj balam. I rakan, nimak, pacha rakan jun óso; i
u chi', pacha u chi' jun coj. I itzel chicop jun, chi
pacha nim laj cumatz, xa 'e chu ya'ic u cho'ab che
i jun chi xel li pa mar. Mísmo are u cho'ab ire xu ya

* **12:14:** Chawila i usuc' i tzij "águila" chuxe' i wuj pa rik wi Apocalípsis 4:7.

che, i ’atbal tzij ’o pu’ab xak xu ya che. Xak xu ya
che chi ca cubi che u cubibal ire.
3 I jun chi xel li pa mar, ’alaj chi lic soctal jun u
jolom, lic pacha ca cam rumal, xui-ri, i soctalic-le
xutzir na, n-xcam ta rumal. Te’uri conojel i winak
xe oc ’il che, y xqui ticba terejic chirij.
4 Xak xqui coj u ’ij i jun chi laj ca majaw jun nim
laj cumatz, man are ire u yom i ’atbal tzij pu’ab i
jun. Xak xqui coj u ’ij i jun-le chi xel li pa mar; xqui
bij:
—¿Xataba ’o jun ca majawic pacha ire-ri? Mi jun.
¿Xataba ’o jun cu ch’ij ch’o’oj ru’ ire? N-taj —xe cha.
5 Xak yatal che i itzel chicop-le chi nim ni cu
bij; xo’on nim che u ’ij, xak ’o u q’uial tzij xu bij,
kajsabal re u ’ij i Dios. ’O ni ’atbal tzij pu’ab, oxib
junab ru’ nic’aj.* Queje ile yatal che.
6 Queje xu ’an ire ile; c’ax xch’aw na chirij i Dios,
xak chirij u bi, xak chirij i lo’laj rachoch i Dios, xak
chiquij i je aj chicaj.
7 Xak xya’ che chi cu ’an ni ch’o’oj chiquij ni’pa i
je re i Dios, xak xya’ che chi ca tiqui na chique. Xak
yatal che chi cu ’an ni ’atbal tzij piquiwi ronojel
tak tinimit, ronojel tak jyub, ronojel tak quijayil,
ronojel tak ch’awbal.
8 Conojel i winak chuwach i jyub ta’aj xqui coj u
’ij i itzel chicop-le; xui-ri, je are ique chi n-tz’ibtal
ti qui bi chupam i wuj chi ’o pu’ab i ral Chij† chi
xcamsaxic. Chupam i wuj-le, tz’ibtal wi qui bi
ni’pa i ’o ni qui c’aslemal sakil; ’ax tz’ibtal wi chic
qui bi chu xebal ’ij sak.

---

* **13:5:** I mer tzij xu bij are iri: cuaénta y dos ic’, chi que’elok “oxib junab ru’ nic’aj”. † **13:8:** Are i Kajwal Jesucísto.

9 Pachin ’o u xiquin, chu ta u be i tzij-i:
10 pachin cu c’am bi jun winak pa cárcel, xak ca
’e ire ’uri pa cárcel. Xak pachin cu ’an i camic ru’
ch’ich’, xak ru’ ch’ich’ ca camsax na ire‡. Rumal-
i, ni’pa i je re i Dios, chiqui ’ana nim che qui c’ux
chuwach i c’ax, xak miqui sach u cubibal qui c’ux
che i Kajwal.
11 Te’uri xwil jun chic itzel chicop, xel li pulew§.
’O queb ruc’a’, pacha ca tzun re jun ral chij; xui-ri, i
u ch’awbal pacha u ch’awbal i nim laj itzel cumatz
jun.
12 Nim i ’atbal tzij ’o pu’ab chi yatal che rumal i
jun chi xel li pa mar. Lic cu ’at tzij piquiwi i winak
are ’o chuwach. Lic xo’on pen che ronojel u wach
i jyub ta’aj, xak ni’pa je ’o chuwach, quiqui coj ni
u ’ij i jun chi xel li pa mar. Are i jun-le chi soctal u
jolom, xui-ri xutzir na, y n-xcam ta rumal.
13 I itzel chicop chi ’o ruc’a’ pacha chij, xu ’an
nimak tak milágro, nimak tak ’anic; lic chiquiwach
i winak xu kajsaj li ’a’ chicaj chuwach i jyub ta’aj.
14 Xya’ pu’ab chi cu ’an tak i milágro, are ’o
chuwach i itzel chicop jun, chi xel li pa mar.
Rumal i nimak tak milágro xu ’ano, xe u t’or ni
winak chuwach i jyub ta’aj. Xak xu bij chique chi
quiqui ’an jun u q’uexwach i itzel chicop chi xel li
pa mar, cojbal re u ’ij; are i jun chi n-xcam taj, tupu
lic soctajnak ru’ ch’ich’.
15 I chicop chi ’o ruc’a’ pacha chij, ire yatal

‡ **13:10:** I usuc’ i tzij-i xak queje iri que’elok: Ni’pa i ca majaw chique chi que ’e pa cárcel, lic que ’e na ’uri pa cárcel; ni’pa i ca majaw chique chi que camsaxic, que camsax na ’uri. § **13:11:** I itzel chicop-i, xa jun t’oronel chi o’onom che rib pacha ajbil u tzij i Dios. Chawila 17:13.

u cho'ab chi cu ya u c'aslemal i u q'uexwach itzel chicop chi 'antalic. Te'uri, i q'uexwach-le ca ch'awic, xak cu tak qui camsaxic ni'pa i n-quiqui coj ti u 'ij i chicop chi xel li pa mar.

16 Y n-xui ta la ile, xak xu tak u 'anic chique i winak chi cocsax retal che qui 'ab wikabim, o xak chuwach qui crusil. Queje xu 'an ile chique conojel; chi nimak chi ch'utik, xak we niba' o we beyom, xak we 'o rajaw o we n-ta rajaw, 'is xu coj retal chique.

17 We jun n-ti retal che, n-xya' ta che chi ca lo'onic, xak we ca c'ayinic. I retal-le, are u bi i itzel chicop, o xak i rajlabal re tak i tz'ib re u bi.

18 I u tayic u be iri, lic no'oj craj. Pachin cu ta u be, crajlaj 'uri tak i tz'ib re u bi i itzel chicop-le; are i que'elok xa are u bi jun winak; y are i rajlabal que'elok are i séis ciéntos sesénta y séis.

14

I qui bix i ciénto cuarénta y cuátro mil winak

1 Te'uri xin takej chic, xwil i Tolke, chi ral Chij ca bix che, ire tac'al chuwi i jyub Sion. Xak je 'o ciénto cuarénta y cuátro mil winak ru'. Ique, 'o i tz'ib chuwach qui crusil chi are u bi i Tolke, xak i u bi u Kajaw i Tolke.

2 Te'uri xin ta jun ch'awbal aj chicaj, pacha u ch'awbal u q'uial ya, co' u pam, xak pacha u ch'awbal jab ca wululic. I xin ta-le, are pacha u ch'awbal juban árpa, are ca 'ojmaxic.

3 Xak que bixan chuwach i jun chi 'o pa chom laj u cubibal, xak chiquiwach i cajib je pacha ángel, xak chiquiwach i veinticuátro nimak tak mam'ib.

Xqui bixaj jun bix c'ac' chi mi jun ca naw che, xui
i je ciénto cuaénta y cuátro mil que naw che, chi je
'elsam pa c'ax chuwach i jyub ta'aj.
4 Ique-le n-qui kajsam ti qui 'ij cu' ixokib; lic je
ch'am, n-qui sachom ti qui ch'amil. Ique que terej
chirij i Tolke, chi ral Chij ca bix che; xa ipa ca 'e
wi que terej chirij. Je are ique-le chi je 'elsam na
chiquixol i juban winak, ya tojom chic i quelbal
chi sak, y je 'o chic chuwach i Dios, pacha jun sipon
chuwach. Je pacha i nabe molic re i cosech, sujtal
chuwach i Dios, xak chuwach i Tolke, chi ral Chij
ca bix che.
5 Ique, n-ta t'oronic qui 'anom, mi julaj. N-ta
pich' tz'il chique, je 'o chuwach i Dios.

I qui tzij i oxib ángel

6 Te'uri x wil chic jun ángel ca rupup chicaj,
ruc'am i tzij chi n-tu q'uisic re i kelbal chupam i ka
mac. I tzij-le, que i winak pa ronojel tak tinimit,
ronojel tak jyub, ronojel tak quijayil, ronojel tak
ch'awbal.
7 I ángel xsiq'uin chu bixquil i tzij-i:
—¡Chi xija iwib che i Dios! ¡Chi bij u 'ij! Ya xu rik i
'ij chi cu 'at ni tzij piquiwi i winak, wach qui 'anom.
Chi cojo u 'ij i jun chi xu yijba i caj, i u wach i jyub
ta'aj, xak i mar, xak i ralaxbal tak ya —xu bij.
8 Xc'un jun chic ángel chirijil i jun; xu bij:
—¡Ya xkaj u 'ij i tinimit chi aj ch'o'oj chirij i Dios,
chi Babilónia ca bix che! ¡Ya xkaj u 'ij! I tinimit-le
pacha je u 'abarsam i juban tinimit ru' i víno chi
lic 'o u cho'ab. Xu 'an chique chi quiqui 'an ique
xak jun pacha xqui 'an i je re i tinimit-le. Xu c'ut
chique chi quiqui 'an i mal laj tak qui rayijbal —xu
bij i ángel.

9 Te’uri xpe i urox ángel y xsiq’uin chu bixquil i
tzij-i:
—Pachin quiqui coj u ’ij i itzel chicop-le chi xel
li pa mar, xak che u q’uexwach, xak we quiqui ya
na chi cocsax u retal chuwach qui crusil, o xak che
qui ’ab,
10 ique ’ut lic quiqui tij ni uyej rumal i nim laj
tojpen chi ca pe ru’ i Dios. Quiqui tij ni tojpen u
yijbam i Dios rumal i roywal. Que c’achir na pa ’a’,
xak chupam i asufra chi ca juluwic. Quiqui tij ni
uyej-le chiquiwach i lo’laj ángel xak chuwach i jun
chi ral Chij ca bix che.
11 I sib re i ’a’ pa que c’achir wi, quel bi chicaj
que’e ’ij sak chirij. Ni’pa i xqui coj u ’ij i itzel
chicop-le, xak che u q’uexwach, o xak xqui ya na
chi cocsax i retal re u bi chuwach qui crusil, o xak
che qui ’ab, ique-le n-ta cuxla-nic che qui c’achiric,
chi pa’ij chi cha’ab —xu bij i ángel.
12 Queje ile ca ’an na chique; rumal-i, ni’pa i je
re i Dios, ni’pa i que cojon che u tzij u pixab, ni’pa i
jic qui c’ux che i Jesus, ’o u chac quiqui ’an nim che
qui c’ux chuwach i c’ax.
13 Te’uri xin ta jun ch’awbal chicaj; xu bij chwe:
—Cha tz’ibaj i tzij-i: “Wo’or, ’utz que ique chi que
cam na, we je re i Kajwal.” —xu bij chwe.
I u Tewal i Dios cu bij:
—Katzij ile, man que uxlan che i qui chac; xak i
’utz chi qui ’anom chuwach i jyub ta’aj quiqui c’am
bi cu’ —cu bij.

Wach u molic i cosech re u wach i jyub ta’aj

14 Te’uri xin taken chic, y xwil jun sutz’ lic sak; ’o
jun xwilo, cul puwi, pacha jun achi. ’O jun coron

che u jolom, lic óro, xak ’o jun jos pu ’ab, lic ’o u
ware.
15 Are ’uri, xc’un chic jun ángel, xel li pa chom laj
rachoch i Dios chila. Xsiq’uin che i jun chi cul puwi
i sutz’; xu bij che:
—Cha chapa i a jos, y cha molo i cosech. Ya xu rik
i ’ij; i cosech re u wach i jyub ta’aj, rij chic —xu bij i
ángel che.
16 Te’uri i jun chi cul puwi i sutz’ xric’awsaj u jos
puwi ulew y xu mol i cosech re u wach i jyub ta’aj.
17 Te’uri xel chal jun ángel pa chom laj rachoch i
Dios chila chicaj; ire xak ruc’am jun jos pu ’ab, lic
’o u ware.
18 Are ’uri xel chal jun ángel pa ’o wi i altar, chi cu
rajawij i ’a’ puwi i altar. Ire xsiq’uin che i ángel jun
chi ruc’am i jos lic ’o u ware:
—Cha chapa i a jos chi lic ’o u ware y cha molo i
cosech re i úva chuwach i jyub ta’aj man ya rij chic
—co’ono.
19 Te’uri i jun-le xric’awsaj u jos puwi ulew, y xu
mol i úva re u wach i jyub ta’aj. Te’uri xu c’ak bi
chupam jun nim laj yitz’bal-re. I pacha cosech-le,
xak i yitz’bal-re, are i tojpen chi ca pe ru’ i Dios
rumal i roywal.
20 I u yitz’ic i pacha úva-le, xu ’an tzam ja. I quic’
xel che, are xyitz’ic, queje pacha jun nim laj ya. I
u choyil u pam, colo wukub cuárto ’o che; i u najtil
rakan, setenticínco légua ’o che.

15

*I ma Wan xe ril wukub ángel cuc’am wukub to-
jpen*

1 Te'uri xwil jun chic nim laj 'il chicaj, lic xibin'ib
ru'. Je 'o wukub ángel cuc'am wukub q'uisbal tak
tojpen chi cu ya ni Dios piquiwi i je re u wach i jyub
ta'aj rumal i roywal.
2 Xak xwil jun mar, pacha u tzunbal espej chi
ca juluw 'a' chupam. Xak xe wil juban winak je
tac'al chu chi' i mar. Ique-le are i je tiquinak chu
kajsaxic u 'ij itzel chicop, xak i u q'uexwach. N-
xqui ya ta che chi cu coj u bi chuwach qui crusil.
Ique-le cuc'am i qui árpa chi yatal chique rumal i
Dios.
3 Xqui bixaj u bix i mam Moises, chi rajchac i
Dios ujer; xak are i bix re i Tolke chi ral Chij ca bix
che. Xqui bij:
Yet at Kajwal Dios chi 'atz a cho'ab,
¡Ronojel tak i ca 'ano, lic nim lic chom!
Yet at 'Atol Tzij piquiwi ronojel i nimak tak tinimit,
¡Ronojel i ca 'ano, lic suc'ulic, lic sak laj tzij!
4 Kajwal, ¿'o nawi jun n-cu xij ta rib chawe? N-taj.
¿'O nawi jun n-cu bij ti a 'ij? N-taj.
Xui yet at lo'laj Dios, rumal-i, conojel ni'pa i tinimit
chuwach i jyub ta'aj que c'un na chawach y
quiqui coj ni a 'ij,
conojel quilom chi ni'pa i a 'anom 'is 'utz, 'is
suc'ulic.
(Queje ile xqui bixaj chuwach i Dios.)
5 Te'uri, xin taken chic y xwil i rachoch i Dios
chila chicaj; xak te'et, xjaktaj i uchija. C'a paja xwil
wi, pa 'o wi i cuárto chi 'o u 'ij, pa c'olom wi i lajuj
tzij pixab chi tz'ibtalic.
6 Che i cuárto-le, xe 'el li wukub ángel chi cuc'am
wukub tojpen. I qui 'u', 'antal che i c'ul sak, líno ca

bix che; lic ca walch'inic. Xak i yut'bal u wach qui
c'ux, lic óro.
7 Te'uri, 'o jun chique i cajib chi je pacha ángel*,
xu ya jujun lak, lic óro, chique i wukub ángel-le. I
lak-le, nojnak che i tojpen re i Dios, ire chi c'aslic
que'e 'ij sak chirij.
8 I rachoch i Dios xnoj che i sib rumal i nim laj u
'ij i nim laj u cho'ab ire. Mi jun coc chila, c'a cutzin
ni wukub tojpen chi qui c'amom bi i wukub ángel.

16

I u petic i c'ax che i wukub lak

1 Are 'uri xin ta jun nim laj ch'awbal, xch'aw pa
chom laj rachoch i Dios. Queje iri xu bij chique i
wukub ángel:
—I tojpen re i Dios chi 'o chupam i wukub lak-i,
che i jopij bi chuwach i jyub ta'aj —xbix chique.
2 Xa 'e i nabe ángel y xu jopij bi wach 'o chupam
u lak chuwach i jyub ta'aj. I ni'pa i winak chi 'o u bi
itzel chicop chuwach qui crusil, xak qui cojom u 'ij
i u q'uexwach, ique-le xpe ch'ac che i qui ch'acul.
Ile, lic itzel ch'ac, lic c'ax.
3 I ucab ángel xu jopij bi i re ire puwi i mar.
Are 'uri i mar lic xo'on quic', pacha u quiq'uel jun
camnak. Ni'pa i je c'as pa mar 'is xe camic.
4 I urox ángel xu jopij bi i re ire puwi tak i ya, xak
pa tak ralaxbal ya; are 'uri xo'on quic' u wach.
5 Te'uri xin ta u ch'awbal i ángel chi cu rajawij i
ya; xu bij:

---

* **15:7:** Are jun chique i cajib chi je 'o ru' i chom laj u cubibal i Dios. (Chawila 4:6-8)

—Yet Kajwal, at lo'laj Dios, yet 'ax at 'o wi c'a chu
xebal 'ij sak, xak c'a are at 'o wi wo'or. I a tojpen a
yom piquiwi ique-le, lic 'utz, lic ca majaw chique.
6 Ique xqui turuwsaj i qui quiq'uel ni'pa i je awe
yet, xak i je ajbil a tzij. Wo'or a 'anom chique chi
quiqui tu' ni ya chi quiq'uernak chic u wach; lic ca
majaw ni ile chique —xu bij.
7 Xak xin ta jun ch'awbal, xch'aw li pa 'o wi i
altar. Xu bij che i Dios:
—Katzij ile, Kajwal Dios, yet chi 'atz a cho'ab; i
'atbal tzij ca 'ano, lic 'utz, suc'ulic —xu bij.
8 Te'uri i ucaj ángel xu jopij bi wach 'o chupam u
lak puwi i 'ij. Xu ya 'uri che i 'ij chi que u c'atsaj ni
winak ru' u tzunbal.
9 Conojel lic xe c'at na rumal, xui-ri, n-xqui
jalwachij ti qui c'aslemal. Xak n-xqui bij ti u 'ij
u chomal i Dios, xa c'ax xe ch'aw chirij ire chi 'o
pu'ab cu tak li tojpen-le piquiwi.
10 I ujob ángel xu jopij bi i re ire puwi i nim
laj u cubibal i itzel chicop; are 'uri 'is xa 'ekumar
u wach tak i tinimit chi 'o pu'ab i itzel chicop.
I winak lic xqui tij uyej, lic xqui cach'ach'ej u
tzamca' rumal u c'axc'ol.
11 Xui-ri, lic n-xqui mayij tu 'anic i n-'us taj chi
quiqui 'ano, xa c'ax xe ch'aw chirij i Dios aj chicaj
rumal i ch'ac 'o chique, xak rumal tak u c'axc'ol.
12 I uwak ángel xu jopij bi i re ire puwi i nim laj
ya, Eufrates u bi. Are 'uri, i ya xtza-jic; i u beya
xe'elok jun nim laj qui be juban 'atol tzij chi que
c'un pa orient*.

---

* **16:12:** I je 'atol tzij-le que c'unic, quiqui molbej quib chu 'onquil ch'o'oj chirij i Dios.

13 Are ’uri xwil oxib itzel tew pacha je tutz’ que
tzunic. Jun xel pu chi’ i nim laj itzel cumatz; jun
chic pu chi’ i itzel chicop jun; y jun chic pu chi’ i
jun chi o’onom che rib pacha ajbil u tzij i Dios.
14 I oxib itzel tew-le are i qui tewal itzel chi
quiqui ’an tak i milágro, c’utbal re qui cho’ab. Ique
que ’e na, quiqui mol qui chi’ i je nimak tak ’atol tzij
re u wach i jyub ta’aj. Que qui mol na, re i ch’o’oj
chi ca ’ani na pa q’uisbal ’ij, chi u ’ij i Dios ’atz u
cho’ab.
15 Cu bij i Kajwal: “Chitape’, yin quin upon na
iwu’ are n-ti qui ch’ob che, pacha rocbal jun ili’om.
’Utz re ire chi lic ca c’asc’atic in roy’em, u yijbam
chic u ’u’, are quin uponic. Queje ile n-ch’anal ta
’uri ca binic, n-ca q’uix ta ’uri chiquiwach i winak.”
(Queje cu bij i Kajwal ile.)
16 Te’uri i oxib itzel tew xe qui mol i nimak
tak ’atol tzij che i jyub chi Armagedon ca bix che
cumal i aj Israel winak. (Queje ile xwilo.)
17 Te’uri i uwuk ángel xu jopij bi pa tew wach i ’o
chupam u lak. Are ’uri xtataj jun nim laj ch’awbal
pa chom laj rachoch i Dios chila chicaj; lic ru’ i jun
xpe wi, chi cul pa chom laj u cubibal. Xu bij:

—Ya xa ’antaj ile —xcha.

18 Are ’uri xpe juban u rep ray, xak xtataj pacha u
ch’awbal jab, xak xtataj juban chic ch’awbal. Xpe
jun nim laj ucabrakan. I ucabrakan-le, mas nim
chuwach tak i ucabrakan chi ic’awnak lok, are je
ticarnak wi li winak chuwach i jyub ta’aj.
19 I nim laj tinimit lic xrakch’ijic, xo’on oxib tant
che. Ronojel i tinimit chuwach i jyub ta’aj xe wulij
na. I Dios xc’un chu c’ux u q’uial mac re i nim laj

tinimit Babilónia; nim i roywal che, rumal ’uri, nim
i tojpen xu petsaj puwi†.
20 Ronojel i nimak tak jyub xe sachic, xak queje
ronojel i ral tak jyub chi setel puwi i mar.
21 Xak xtzak li nimak tak sakbach chicaj piquiwi
i winak; i ralil jun, colo ’o jun quintal che. I winak
xa c’ax xe ch’aw chirij i Dios rumal i sakbach-le;
man ile jun tojpen lic nim.

17

I mal laj tinimit pacha jun ajmac laj ixok

1 Te’uri xc’un jun chique i wukub ángel, chi
cuc’am te i qui lak piqui ’ab.
—Sa’aj wu’ —xu bij chwe—, quin c’ut ni tojpen
chawe chi ca pe na puwi i nim laj tinimit* chi
’o chuc’ulel u q’uial ya. I tinimit-le lic pacha jun
ajmac laj ixok chi n-ch’am tu c’aslemal.
2 I je ’atol tzij re u wach i jyub ta’aj qui ’anom i
n-’us taj chuwach i Dios rumal i tinimit-le; xe’elok
pacha quiqui ’an i achiab ru’ jun n-ch’am ta laj
ixok. Ni’pa i winak re u wach i jyub ta’aj qui ’anom
i n-’us taj junam ru’ i tinimit-le; xe ’elok pacha xe
’abar che i víno chi u yom ire chique. (Queje ile xu
bij i ángel chwe.)
3 Are quin tijin ile chi rilic pinwach, i u Tewal
i Dios xu ’an chwe chi xin c’ami bi che jun jyub
tz’inilic rumal i ángel-le. Chila xwil wi jun ixok,
’an-nak chirij jun pacha itzel chicop cak rij. I
itzel chicop-le, ’o u q’uial tak biaj tz’ibtal chuwach

† **16:19:** I mer tzij xu bij are iri: “I Dios xu ’an pen che i Babilónia chi cu tij i víno xu ya che.” (I vin-le are i tojbal mac xu ya puwi rumal i roywal.)
* **17:1:** I mer tzij xu bij are iri: i lic ajmac laj ixok.

ronojel u ch'acul, chi lic kajsabal re u 'ij i Dios. I u jolom, je wukub, xak 'o lajuj ruc'a'.

4 I ixok chi 'an-nak chirij, lic u wikom rib, lic chom u 'u', queb u wach ca tzunic: 'o i cak che, lic cak; xak 'o i cakcoj pacha morádo. Xak 'o u q'uial ruwaj, 'o rarit, 'o u q'uial bak che u 'ab, 'is pakal rajil†. Xak 'o jun tu'bal ya pu 'ab, lic óro. Xui-ri, i tu'bal ya-le, nojnak che i n-'us taj, xak che i n-ch'am taj chi petnak ru' i mal laj c'aslemal re i ixok-le.

5 I ixok 'o jun biaj tz'ibtal chuwach u crusil, are jun biaj chi n-etamam ti usuc'. Queje iri cu bij: "Iri are i nim laj Babilónia, chi qui chuch conojel i je ajmac laj tak ixokib, xak conojel i je aj 'anol n-'us taj chuwach i jyub ta'aj." Queje ile tz'ibtal chuwach u crusil.

6 Are 'uri xwilo chi i ixok lic 'abarel, xui-ri, ire 'abarel rumal i qui quiq'uel i je re i Dios, xak rumal i qui quiq'uel ique chi je camsam na rumal u cojic u tzij i Jesus‡. Are xwilo, lic xin bisoj.

7 Te'uri i ángel xu bij chwe:

—¿Wuchac xa bisoj? —co'ono—. Yin quin sakij chawe wach usuc' i ixok-le, xak i itzel chicop chi uc'awnak chi 'o wukub u jolom, xak 'o lajuj ruc'a'.

8 I itzel chicop-le chi xawilo, c'as te'ek, y wo'or n-ta chic. Xui-ri ya quel chali pa jul chi naj kajnak pa jyub, te'uri ca sachsax ni u wach. I winak chi to' je re u wach i jyub ta'aj quiqui bisoj na, are quiquil u wach. Je are ique chi n-tz'ibam ti qui bi chupam

---

† **17:4:** I mer tzij xu bij are iri: u wikom rib ru' óro, ru' pérlas, xak ru' juban ral tak abaj chomik, pakal rajil. ‡ **17:6:** I usuc' i tzij xu bij: are ya ca c'un i q'uisbal 'ij, je q'ui i je re i Dios que camsax na cumal i aj tinimit Babilónia.

i wuj pa tz'ibtal wi qui bi ni'pa i 'o qui c'aslemal sakil. I wuj re i c'aslemal 'ax 'o wi c'a chu xebal 'ij sak. Ni'pa i n-tz'ibtal ti qui bi chupam i wuj-le, quiqui bisoj na are quiquil u wach ire chi c'as te ujer, y wo'or n-ta chic, xui-ri, ya ca c'un tan chic —xcha. (Xak xu bij:)

9 —Are i quin bij chawe-ri, are craj 'o a no'oj chu tayic u be. I wukub u jolom i itzel chicop-le are i wukub u wi jyub re i nim laj tinimit chi in bim na§.

10 I wukub jolomaj-le xak que'elok are wukub nimak tak 'atol tzij. Jo'ob chique je camnak chic, y jun c'a ca tijin che u 'atbal tzij; i jun chic c'a maja ca c'unic. Are ca c'un i jun chi q'uisbal-re, n-cu ch'ij ta naj.

11 Te'uri ca c'un i uwajxak 'atol tzij, chi are itzel chicop chi c'as te ujer, y wo'or n-ta chic. I uwajxak-le, are jun chique i wukub 'atol tzij chi ic'awnak chic. We xc'unic, xa ca sachsax ni u wach.

12 I lajuj uc'a' awilom, que'elok je are lajuj 'atol tzij chi c'a maja quiqui jek i qui 'atbal tzij. Ca ya' na chique chi je 'atol tzij, xui-ri, xa queb oxib 'ij* quiqui 'at na tzij. Junam ru' itzel chicop quiqui 'at ni tzij.

13 I lajuj 'atol tzij-le, xak jun qui no'oj chiqui-wach: quiqui ya na qui 'atbal tzij pu'ab i itzel chicop; lic quiqui to na.

14 Quiqui 'an ni ch'o'oj chirij i jun chi ral Chij ca bix che. Xui-ri ire, junam cu' i je teren chirij, que tiqui na chique, man ire ca rajawin piquiwi conojel i que rajawinic; ire are i nim laj 'atol tzij

§ **17:9:** I mer tzij xu bij are iri: are i wukub u wi jyub pa cul wi i ixok. * **17:12:** I mer tzij xu bij are iri: xa jun 'or.

piquiwi conojel i je ’atol tzij, ni’pa i je teren chirij
ire, je chatal y je sic’tal rumal i Dios; ique n-caco’taj
taj.
15 I ángel xu bij chic chwe:
—I u q’uial ya xawilo, pa cul wi i n-ch’am ta laj
ixok† que’elok je are u q’uial tak winak aj pa u
q’uial tak tinimit, aj pa u q’uial tak jyub, u q’uial
tak quijayil, u q’uial tak ch’awbal.
16 I je lajuj ’atol tzij‡ in bim chawe, co’on panok
tzel quiquil ni ixok-le. Ique xa caco’taj canok;
quiqui canaj canok lic ch’analic. Quiqui tij ni u
ti’ijlal, y quiqui poroj na.
17-18 I Dios u yom piqui nojbal chi quiqui sach u
wach. I ixok-le chi xawilo are i nim laj tinimit chi
cu rajawij piquiwi i ’atol tzij re u wach i jyub ta’aj.
I je lajuj ’atol tzij-le, are i Dios u yom piqui nojbal
chi quiqui ’an xak jun che quib y quiqui jach ni
qui ’atbal tzij pu’ab i itzel chicop. Queje quiqui ’an
ique ile c’a ca tz’akat na ronojel pacha u bim i Dios.
(Queje xu bij i ángel ile chwe.)

18

I ma Wan xril puwach wach i tojpen ca pe puwi i mal laj tinimit

1 Te’uri xwil chic jun ángel ca tijin li u kajic
chicaj, nim i u ’atbal tzij. I u wach i jyub ta’aj xo’on
sak rumal u walch’inic.
2 Ire xsiq’uin chu bixquil:
—¡Ya wulijsam chic i tinimit; ya wulijsam chic i
nim laj tinimit Babilónia! Wo’or xa je are chic itzel

† **17:15:** I n-ch’am ta laj ixok xu bij-le, are i mal laj tinimit.
‡ **17:16:** I mer tzij xu bij are iri: i lajuj uc’a’ xawil che i itzel chicop, tzel quiquil ni ixok-le.

je jekel chila, xa are qui q'uijibal chic itzel tak tew,
xa are qui q'uijibal chic i itzel tak tz'iquin, xak ne
te ch'am laj tak tz'iquin.
3 Conojel i tinimit re u wach i jyub ta'aj xqui 'an
pacha xe 'abar che i víno chi u sujum i tinimit-
le chique; i pacha vin-le xa are i mal laj tak qui
rayijbal. I je 'atol tzij re u wach i jyub ta'aj qui
'anom i n-'us taj chuwach i Dios ru' i tinimit-le; je
pacha achiab chi quiqui 'an i n-'us taj ru' jun n-
ch'am ta laj ixok. I je aj c'ay re u wach i jyub ta'aj
lic xe beyomaric rumal u q'uial u rayijbal i tinimit
Babilónia. (Queje xu bij i ángel ile chwe.)

4 Te'uri xin ta jun chic ch'awbal xch'aw chicaj:

—Chix el chupam i tinimit-le, ni'pa ix we yin —xu
bij—. Chix el chila, mokxa quix macun na pacha
quiqui 'an ique, mokxa qui tij ni tojpen pacha i
quiqui tij na ique.
5 Man lic q'ui ni qui mac, pacha u molom rib
'elnak bi c'a chicaj. I Dios, xc'un chu c'ux wach i
qui mac.
6 Chi tzalij u wach 'uri che i tinimit Babilónia,
ni'pa i c'ax u 'anom ire chique i juban; queb tant
chi tzalij u wach che. Ire u 'anom chiwe chi qui
tu' i víno c'a; chi tzalij 'uri u wach che, queb tant u
c'ayil chi ya che.
7 I tinimit Babilónia lic xo'on nim che u 'ij; xa xu
tzucuj u chomal. Pacha u nimal u 'ij u chomal, xak
queje u nimal i tojpen chi ya che, xak queje i c'ax. I
tinimit-le, queje pacha jun ixok chi cu bij pu c'ux:
"In cul chi, in pacha jun nim laj 'atol tzij; n-in ta
pacha jun ixok malcan; yin lic n-quin tij tubi uyej,"
cu bij.

8 Rumal ile, q'ui i c'ax ca pe puwi che jun 'ij. Ca
pe i camic, ca pe i uyej, ca pe i numic, y ca porox na
pa 'a'. Queje ile ca pe puwi i tinimit-le, man nim u
cho'ab i Kajwal Dios chi cu ya na pa tojpen rumal
u mac. (Queje ile xu bij i tzij chi xch'aw chicaj.)

9 I je 'atol tzij re u wach i jyub ta'aj xqui 'an i n-'us
taj chuwach i Dios rumal i tinimit-le; xqui ya quib
chu tzucuxic qui chomal xak i qui rayijbal. Ique
que o' na are quiquil i sib re i nim laj tinimit chi ca
tijin u c'atic; lic caco'ej na.

10 Que taq'ui na c'a naj rumal qui xibriquil; lic
quiqui xij na quib che i tojpen chi ca pe puwi i
tinimit-le, y quiqui bij na:

—¡Ay, to' a wach yet, at nim laj tinimit Babilónia!
¡Yet chi nim a cho'ab, xa juntir xpe i tojpen pawi!
—quiqui bij na.

11 Xak queje i je aj c'ay re u wach i jyub ta'aj, que
o' na y que bison na rumal, man ique n-ta chic ca
lo'ow qui c'ay.

12 N-ta chic ca lo'ow i qui óro, i qui pláta, i cuwaj
chi chom pakalic, tak i qui bak. N-ta chic ca lo'ow
i c'ul 'o cu' chi chom, pakalic*. N-ta chic ca lo'ow
i qui che' chom, lic muy, pakal rajil. N-ta chic ca
lo'ow i chomik tak etz'bal chique, chi 'antal che i
marfil, xak 'antal che i che' chom, muy; xak 'antal
che i brónce†, xak 'antal che i ch'ich', xak che i
mármol.

---

* **18:12:** I tak i c'ul-le chi chom, pakalic, are i líno, i xela, tak i c'ul lic cak, xak i c'ul morádo. † **18:12:** I marfil ca bixic, pacha ca tzun abaj sak, 'antal che colmíllo re tix; i brónce ca bixic, are i ch'ich' 'an'oj ca tzunic; i mármol ca bixic, chom laj abaj pacha ca tzun i wo'.

13 Xak n-ta chic ca lo'ow i qui canéla, tak i juban
cunbal re i comída, xak i qui inciénso, i qui mírra,
tak i juban cunbal muy. N-ta chic ca lo'ow i víno, i
acéite, i arin, i trígo. N-ta chic ca lo'ow i qui chicop, i
qui chij, i qui caway, i qui careta. N-ta chic ca lo'ow
i qui mocom (ile are qui c'aslemal i winak quiqui
c'ayij.) Lic n-ta chic ca lo'ow i qui c'ay.
14 Ca bix na che i tinimit:
—Ronojel ni'pa i chom chi lic xa rayij u wach,
ya n-ta chic. Xsach ni u wach a beyomal, xsach u
wach i chom laj awetz'balil que'e 'ij sak chawij —ca
bix na che.
15 I je aj c'ay re ni'pa tak ile, chi lic xe beyomar
rumal i qui c'ay che i tinimit-le, que taq'ui na c'a
naj rumal qui xibriquil; lic quiqui xij na quib che i
tojpen chi ca pe puwi i tinimit. Xa que o' na y que
bison na rumal.
16 Quiqui bij na:
—¡Ay, to' u wach i nim laj tinimit! Ile, pacha te
jun ixok chom u 'u', lic pakalic; lic cak ca tzunic,
xak morádo ca tzunic. Lic u wikom rib ru' óro, xak
ru' chom laj ruwaj, xak ru' rarit, xak ru' bak pakal
rajil.
17 Xui-ri, ni'pa i u beyomal ¡juntir xq'uisic! —
quiqui bij na.
Xak conojel i quiqui ch'ac qui mer ru' qui bárco,
que canaj c'a naj che i tinimit chi ca poroxic; ni'pa
i que uc'aw i bárco, xak i je aj chaquib piqui'ab, xak
i to' winak chi je 'o chupam, 'is que canaj na c'a naj.
18 Are quiquil i sib re i nim laj tinimit ca tijin u
c'atic, ique que siq'uin na:
—¡N-ta jun chic tinimit pacha i nim laj tinimit-le!
—quiqui bij na.

19 Lic que bisonic‡; que o' na, lic caco'ej na. Que
siq'uin na chu bixquil:
—¡Ay, to' u wach i nim laj tinimit! O'onom lok, ru'
u beyomal xo'on beyom chique ni'pa 'o i qui bárco,
ch'acbal re qui mer. Y xa juntir xsachsax u wach —
quiqui bij na.
20 Xui-ri, yix ix aj chicaj, chix quicotok rumal
wach ca 'ani na che i tinimit-le. Chix quicot ni yix
ix apostelab, xak queje yix chi ix ajbil u tzij i Dios,
xak queje yix iwonojel chi ix re ire. I Dios cu ya
ni tojpen puwi i tinimit-le rumal wach u 'anom
chiwe yix. (Queje ile xu bij i ch'awbal chi xch'aw
chicaj.)
21 Te'uri, jun ángel nim u cho'ab xu yac jun nim
laj abaj§ y xu c'ak bi pa mar. Te'uri xu bij:
—Queje iri ca 'ani na che i nim laj tinimit Ba-
bilónia; ca c'ak nubi iquem, y n-ca 'iltaj ta chic u
wach.
22 Awu' yet, Babilónia, n-ca tataj ta chic i u
ch'awbal i árpa, xak i su', xak i trompet chila awu';
n-ta chic jun ca chacun pa re u chac; n-ca tataj ta
chic u ch'awbal i ca'.
23 Chila awu', ya n-ta chic jun 'a' pa ca tzun wi,
xak n-ca tataj ta chic jun nima'ij re i c'ulanquil
awu'. Queje ile cat e'el na, tupu o'onom lok i
aj lo'onel i aj c'ayinel awu' mas nim te qui 'ij
chiquiwach conojel i cachi'il chuwach i jyub ta'aj.
Queje ile cat e'el na, man i winak re u wach i jyub
ta'aj lic xe terej chawij; xqui coj a 'ij xa rumal

‡ **18:19:** I mer tzij xu bij are iri: quiqui jopij ulew piquiwi.
§ **18:21:** I abaj-le, lic nim, pacha u nimal abaj cu jec' i buru pa qui molíno.

pacha ’itz xa coj chique. (Queje ile xu bij i ángel che
i tinimit.)
24 I tinimit Babilónia ca ya’ pa tojpen man je u
camsam ni’pa i je ajbil u tzij i Dios, xak i winak je
re i Dios. Xak i juban tinimit xqui ’an que pacha
i tinimit Babilónia; rumal ’uri, i camsanic xqui ’an
ique chique i je re i Dios, xak ’o chukul i tinimit-le
—xu bij i ángel.

19

1 Te’uri xin ta i nim laj qui ch’awbal je u q’uial
winak chila chicaj; xqui bij:
¡C’amori che i Dios! ¡Are ire ca ’anaw na chi ronojel
’is ’utz que’elok! ¡Lic nim u ’ij, nim u cho’ab
i ka Dios!
2 Man ire cu ’at tzij lic pusuc’; lic sak laj tzij u ’atic
cu ’ano.
Suc’ul i u ’anom, man u yom i nim laj tinimit* pa
tojpen,
chi xe u nawsaj ronojel u wach i jyub ta’aj che i n-
’us taj.
I Dios xu ya i tinimit-le pa tojpen man xe u camsaj
i je ajbil u tzij ire.
Queje ile xe siq’uin chu bixquil. Te’uri xe siq’uin
tan chic:
3 —¡C’amori che i Dios! ¡I sib re i tinimit-le lic quel
na chicaj ronojel ’ij sak! —xqui bij.
4 Are ’uri i je veinticuátro nimak tak mam’ib,
junam cu’ i cajib je pacha ángel, ’is xqui xucba qui
jolom c’a chuwach ulew, y xqui coj u ’ij i Dios chila
pa chom laj u cubibal. Xqui bij:
—¡Katzij ile! ¡C’amori che i Dios! —xe cha.

* **19:2:** I mer tzij xu bij are iri: u yom i ajmac laj ixok pa tojpen.

5 Are ’uri, xtataj jun ch’awbal pa ’o wi i chom laj
u cubibal i Dios; xu bij:
Chi bij u ’ij i ka Dios, iwonojel yix chi ix ajchac
chirij.
Chi bij u ’ij, iwonojel yix chi qui xij iwib chuwach
ire, chi ix nimak, chi ix ch’utik.
(Queje ile xu bij i ch’awbal.)

I nima’ij re u c’ulanic i Tolke

6 Te’uri xin ta pacha qui ch’awbal je u q’uial
winak; xin ta yin pacha u ch’awbal u q’uial ya, co’
u pam, xak pacha co’on u ch’awbal jab lic co’ u
pam. Queje iri xqui bij:
¡C’amori che i Dios, man i Kajwal ya xu jek u ’atbal
tzij, ire chi ka Dios chi ’atz u cho’ab!
7 ¡Choj quicotok! ¡Lic choj quicotok! ¡Chaka bij u ’ij,
man ya xc’un i ’ij re u c’ulanquil i Tolke, chi
ral Chij ca bix che!
Are i ca c’uli ru’ ire, u yijbam chic rib;
8 I Dios u yom che chi cu coj jun u ’u’ ’antal che i
c’ul líno ca bixic. Lic chom, lic ch’am, lic ca
walch’inic.
Queje ile yatal che, man i je re i Dios, ni’pa i ’utz qui
’anom que’elok are u ’u’ i ixok, lic ch’am, lic sak. (I
ixok-le, je are conojel i creyent.)
9 Te’uri i ángel xu bij chwe:
—Cha tz’ibaj i tzij-i: “’Utz que ique chi je siq’uim
che i cenar re u c’ulanquil i Tolque,” chi ral Chij ca
bix che. Queje ile cha tz’ibaj —xu bij i ángel chwe.
Te’uri xu bij chic chwe:
—I tzij-i, lic sak laj tzij, lic u tzij i Dios —co’ono.
10 Te’uri xin xuqui chuwach i ángel, cojbal re u
’ij; are ’uri xu bij ire chwe:

—Ma ’an ile, man yin xa in rajchac i Dios, xak jun pacha yet, xak jun pacha i awatz a cha’, ni’pa i quix terej chirij i sak laj tzij chi u ’alijinsam i Jesucrísto. Are i Dios cha cojo u ’ij —xu bij chwe.

Man i sak laj tzij chi u ’alijinsam i Jesucrísto, are ile chi ca yaw piqui c’ux i ajbil u tzij i Dios chi quiqui bij u tzij.

I ma Wan xril u wach jun, cul chirij jun caway sak rij

11 Te’uri xwil i caj jakalic, y xwinakir jun caway, sak rij. ’O jun cul chirij, i u bi queje iri: “Aj ’anol re pacha i u bim,” xak “Aj ’anol re i sak laj tzij.” Queje u bi ile, man suc’ul i ’atbal tzij cu ’ano; xak i ch’o’oj cu ’ano, xa are tobal re i ’utz.

12 I u tzunbal u ba’wach, pacha ca tzun u rep ’a’; i u jolom, q’ui i coron ’o che. Xak ’o jun biaj tz’ibtal che, chi xui ire reta’am usuc’.

13 I u ’u’ chi u cojom, mubam pa quic’. I u bi ire, “U Tzij i Dios” ca bix che.

14 ’O u q’uial ángel† xe terej chirij pacha u q’uial soldádo je teren chirij i caj’atzil. I qui ’u’, lic chom, lic sak, lic ch’am. Je ’an-nak chiquij juban caway sak quij.

15 I jun chi xe terej ique chirij, ire xel jun espáda pu chi’, lic ’o u ware. Ru’ i espáda-le, ca tiqui na chique i tinimit re u wach i jyub ta’aj, te’uri cu ’at ni tzij piquiwi; lic cu ’at na. Cu ’an na chique pacha cu ’an jun aj yitz’ol úva, are cu wach’ i úva ru’ i rakan chupam jun perol. Queje co’on i Dios ile chique rumal i roywal, i Dios chi ’atz u cho’ab.

---

† **19:14:** ’O jujun quiqui ch’obo chi i u q’uial ángel-le je winak, chi je are i cristian je ’o chic chila chicaj.

16 I jun-le chi xwilo, ’o u bi tz’ibtal chuwach u ’u’,
xak chuwach u wara’; i u bi-le are iri: “I nim laj
’Atol Tzij piquiwi conojel i je ’atol tzij, xak Cajwal
piquiwi ni’pa i que rajawinic.” (Queje ile tz’ibtal
che.)

17 Te’uri xwil jun ángel tac’al chuwach i ’ij;
xsiq’uin chique conojel i tz’iquin chi que rupup
chuwacaj. Xu bij:

—¡Chix petok! Chi molo iwib, tijbal na re i nim laj
cenar ru’ i Dios.
18 Chix petok, chol i tija qui ti’ijlal i ’atol tzij, qui
ti’ijlal i caj’atzil i soldádo, qui ti’ijlal i achiab chi ’o u
cowil qui c’ux. Chi tija qui ti’ijlal i caway junam ru’
qui ti’ijlal i cajaw. Chol i tija qui ti’ijlal conojel, n-
ta co’ono we ’o cajaw, o we n-ta cajaw; n-ta co’ono
we je nimak o we je ch’utik —xu bij i ángel chique i
tz’iquin.

19 Te’uri xwil chic u wach itzel chicop; ire u
molom chic qui chi’ i u soldádo. Xak i je ’atol tzij
re u wach i jyub ta’aj, xak qui molom chic qui chi’ i
qui soldádo ique. Ique qui yom qui wach ru’ i itzel
chicop-le, man quiqui ’anbej ch’o’oj chirij i jun chi
cul chirij i caway sak rij, xak chiquij i u soldádo.
20 (Xui-ri, n-xe tiqui ta chique.) I itzel chicop
xchaptajic. Xak i rachi’il xchaptajic, chi pacha
ajbil u tzij i Dios, xui-ri xa aj t’oronel. Are ire-le
chi u ’anom i milágro rumal u cho’ab i itzel chicop
are ’o wi chuwach. Rumal i milágro-le, je q’ui i
winak je u t’orom, xui-ri xa je are ique chi ’o chic
retal re i itzel chicop chique, xak qui cojom u ’ij i
u q’uexwach. Te’uri i itzel chicop, xak i rachi’il chi
aj t’oronel, ique-le je c’aslic xe c’ak bi chupam i ’a’.

I ’a’-le pacha u wi i mar ca juluwic; rumal i asufra
ca juluwic.
21 I juban chi cachi’ilam i queb-le, xe camsax ru’
i espáda chi xel pu chi’ i jun chi ’an-nak chirij i
caway sak rij. Te’uri conojel i tz’iquin lic xe noj na
che i qui ti’ijlal i je camnak.

20

I mil junab

1 Te’uri xwil jun ángel xkaj li chicaj, ruc’am jun
lawe, xak ’o jun nim laj carena pu ’ab. I lawe-le,
jakbal re u chi’ i jul chi naj kajnak wi pa jyub.
2 I ángel-le xu chap i jun chi pacha nim laj itzel
cumatz; are i itzel cumatz-le chi ’ax ’o wi; are ire
chi “itzel” ca bix che, xak “Satanas” ca bix che. I
ángel xu xim ru’ i carena; jun mil junab u wach cu
ch’ij na, ximtalic.
3 Are ’uri xu c’ak bi pa jul chi naj kajnak wi pa
jyub, y xu tz’apij u chi’ i jul; te’uri xu coj jun retal
chuwach i tz’apbal-re, man mi jun cu jako. Queje
xu ’an ile che, man n-quel ta chal chi qui t’oric i
tinimit chuwach i jyub ta’aj. Queje u wach ile jun
mil junab, xui-ri, are ca tz’akat i jun mil junab, ’o
u chac co’tax jubi’ chic.
4 Te’uri xwil juban chom laj cubibal que ’atol tzij.
I je cul chila je are ique chi Dios u yom i ’atbal tzij
piqui’ab man quiqui ’at na tzij piquiwi i winak,
wach tak i qui ’anom. Xak xwil i canima ni’pa
i je camsam na rumal u bixquil i sak laj tzij chi
u ’alijinsam i Jesus. Je are ique chi c’atztal qui
jolom rumal u bixquil u tzij i Dios. Ique je are i
n-qui cojom ti u ’ij i itzel chicop, xak mi ne che u
q’uexwach. Xak n-qui yom ta quib chi cocsax u

retal chuwach qui crusil, xak mi che qui ’ab. Ique
xe c’asi chic, y xqui ’an ’atbal tzij junam ru’ i Crísto,
jun mil junab u wach.
5 Xui-ri, i juban camnak n-que c’astaj taj, c’a ca
tz’akat ni mil junab-le. I walijbal que i camnak chi
ca pe chuxe’ i mil junab-le, are i nabe walijbal.
6 ¡’Utz que ique chi que walij na che i nabe
walijbal! ¡Lic je re i Dios! Ique-le lic n-ta que che
i ucab camic; are, je aj cojol sipon chuwach i Dios
y chuwach i Crísto, xak quiqui ’an ni ’atbal tzij
junam ru’, jun mil junab u wach.
7 Are ca q’uis i mil junab, are ’uri co’tax li Sa-
tanas pa tz’apil wi.
8 Ire ca ’e chi qui t’oric i Gog y Magog, chi are
ni’pa tak i tinimit ronojel u wach i jyub ta’aj. Te’uri
cu mol qui chi’ i qui soldádo, lic je q’ui, pacha i u
q’uial i seneb re i mar. Que u mol na chu ’onquil i
ch’o’oj.
9 Te’uri, xwil pinwach chi lic xqui mol quib chirij
i tinimit pa je ’o wi i je re i Dios, lic nojnak u wach
ulew chirij chuwach i tinimit-le chi c’ax cu na i
Dios. Xui-ri i Dios xu kajsaj li ’a’ piquiwi; ’is xe u
poroj conojel.
10 I itzel, chi je u t’orom na, xc’ak bi pa nim laj ’a’,
chi pacha u wi i mar ca juluwic rumal i asufra. I ’a’-
le are i ’a’ pa xc’ak wi i jun chi pacha itzel chicop,
xak i rachi’il chi xa aj t’oronel. Chila quiqui tij ni
c’ax chi pa’ij chi cha’ab que’e ’ij sak chiquij.

I camnak, ca ’at ni tzij piquiwi, wach i qui ’anom

11 Te’uri xwil jun nim laj cubibal re ’atol tzij, lic
sak; xak xwilo chi ’o jun cul chila. Ire, lic nim i u

’ij u chomal; i caj i jyub ta’aj xe sach na chuwach,
n-ta chic pa que q’uiji wi.
12 Xak xe wil i je camnak je tac’al chuwach i Dios;
’o i je nimak, xak ’o i je ch’utik, je tac’al chuwach.
Ni’pa i qui ’anom, tz’ibtal chupam juban wuj. I
wuj-le, ’o i xjakawic; te’uri xjaktaj jun chic wuj,
pa tz’ibam wi qui bi ni’pa i ’o qui c’aslemal sakil.
Te’uri i je camnak, xa ’at ni tzij piquiwi, wach i qui
’anom, pacha i tz’ibtal chupam i wuj.
13 I camnak chi je ’o pa jul, xak i je ’o pa mar,
xwilo je walijnak na, je tac’al na chuwach i Dios.
Conojel ique xa ’at na tzij piquiwi, wach i qui
’anom.
14 Te’uri, i camic xsachsax nu wach, xak i qui
q’uijibal i camnak xak xsachsax nu wach chupam
u rep ’a’ chi pacha u wi i mar. I ’a’-le, are i ucab
camic ca bixic.
15 Chupam i ’a’-le, xe c’ak bi ni’pa i n-tz’ibam ti
qui bi chupam i wuj re i c’aslemal sakil. (Queje ile
xa ’alijinsax chwe.)

21

’O ni caj c’ac’, xak i jyub ta’aj c’ac’

1 Te’uri xwilo chi c’ac’ chic i caj, xak i jyub ta’aj,
man i nabe caj xsachsax u wach, xak queje i jyub
ta’aj; xak queje i mar xsachsax u wach.
2 Te’uri yin, chi in ma Wan, xwil i lo’laj tinimit
chi are i Jerusalen c’ac’. I tinimit-le ca tijin li u kajic
chicaj; lic ru’ i Dios ca tijin li u petic. Lic chom ni
u yijbaxic ’antalic, pacha co’on jun ali lic u wikom
rib are ya ca c’uli’ic.
3 Xin ta jun nim laj ch’awbal xch’aw chicaj; xu
bij:

—Chitape', wo'or ca jeki i Dios cu' i winak. Ire ca jeki na cu', y co'on u winak chique. Lic are i Dios ca q'uiji na cu', y are ire qui Dios na ique.

4 Ire cu su na ronojel uwal qui wach; co'on na chi n-ta chic camic, n-ta chic o'ej, n-ta chic i bis, n-ta chic i c'ax, man ronojel ni'pa i 'o ujer ya n-ta chic, ya xic'awic. (Queje ile xu bij i tzij chi xch'aw chicaj.)

5 Are 'uri, i jun chi cul pa chom laj u cubibal xu bij:

—Chatape', wo'or quin 'an na c'ac' che ronojel ni'pa i 'olic —xu bij. Xak xu bij chwe:

—Cha tz'ibaj iri, man i tzij-i quin bij chawe lic katzij, 'utz ca cuba a c'ux che —xu bij.

6 Te'uri xu bij chwe:

—Ya xutzinic. Yin in u xebal ronojel i 'olic, xak yin in q'uisbal-re; in pacha i queb tz'ib A y Z. Pachin i ca c'atic, yin quin ya che cu tu' ni u ya' pa ralaxbal ya re i c'aslemal, xak n-quin tz'onoj ta rajil che.

7 Queje ile quin 'an na che pachin u kajsam ni u cho'ab itzel; ire que'el na 'uri, wac'al; y yin in u Dios na ire.

8 Xui-ri, ni'pa i quiqui xij quib chi terejic chwij yin, ique que 'e pa 'a' chi pacha mar ca juluwic. Xak chila que 'e wi ique chi n-qui cojom ti in tzij; xak queje ique chi n-'us ta qui 'anom ru' qui c'aslemal; xak queje ique chi qui 'anom i camic; xak queje ique chi quiqui 'an i n-ch'am taj ru' qui ch'acul, xak queje ique chi quiqui 'an i 'itz; xak queje ique chi quiqui coj u 'ij i qui tiox chi xa ril 'antalic; xak conojel i je aj t'oronel. 'Is que 'e ique pa 'a' chi pacha u wi i mar ca juluwic; rumal asufra

lic ca juluwic. Ile are ucab camic. (Queje ile xu bij
i jun chwe, chi cul pu cubibal chom.)

Wach ca tzun i c'ac' laj tinimit Jerusalen

9 Te'uri xc'un jun ángel wu'; are jun chique i
wukub ángel chi cuc'am te i qui lak, nojnak che i
wukub q'uisbal c'ax. Xin u 'ijla y xu bij chwe:
—Sa'aj wu'; quin c'ut ni ali chawe chi ca c'uli ru'
i jun chi ral Chij ca bix che —xu bij.
10 Are 'uri i u Tewal i Dios xrajawij pinwi; xin
na'o chi i ángel xin u c'am bi che jun nim laj jyub
tac'tic. Chila xu c'ut wi i tinimit chwe chi are i lo'laj
tinimit Jerusalen, xkaj li chicaj; lic ru' i Dios xpe
wi.
11 I tinimit-le lic ca repratic rumal u chomal i
Dios, pacha ca tzun u walch'inic jun chom laj abaj,
jun usal'ij*, o xak pacha jun wo', lic ca c'arinic.
12 I chirij chuwach, 'is cojtal tapia che, lic nim,
lic naj u wi. Xak 'o cablajuj uchibe che i tapia-le,
xak je cablajuj ángel quiqui chajij i cablajuj uchibe-
le. Chi qui jujunal i uchibe 'o jujun tzij tz'ibtal che.
Chique i cablajuj uchibe, 'o i qui bi i cablajuj tzobaj
que i aj Israel winak tz'ibtal che.
13 I uchibe re i tapia, je oxib que tzun pa quel wi
li 'ij; xak oxib que tzun pu kajbal 'ij; xak oxib que
tzun pa wikabim; xak oxib que tzun pa moxim.
14 I u cubibal i tapia re i tinimit, are cablajuj
nimak tak abaj. Xak 'o i qui bi i cablajuj apostelab
tz'ibtal chuwach. I apostelab-le, je are u tijoxelab
i Tolke, chi ral Chij ca bix che.
15 I ángel chi xch'a'at wu', 'o jun tani pu 'ab, lic
óro, cu pajbej re i tinimit, xak i uchibe, xak i tapia.

* **21:11:** I mer tzij xu bij are i abaj jáspe.

16 I tinimit, xak jun u wach ru' i rakan. I ángel xu
paj i tinimit ru' u tani; xe'elok queb mil kilómetro
ru' queb ciénto, are u najtil i rakan, xak queje u
najtil u wach, xak queje u najtil 'elnak bi chicaj.
17 Are 'uri xu paj u najtil rij i tapia; xe'elok
sesénta y cuátro métro u najtil rij. I pajbal-le chi xu
bij i ángel chwe, are i pajbal chi quiqui ta usuc' i
winak.

18 I tapia, 'antal che i chom laj abaj, jáspe ca bix
che. I tinimit, lic óro, ca c'arinic pacha espej.
19 I abaj re u cubibal i tapia, lic wiktal ru' chom
laj tak abaj, pakal rajil. I nabe abaj, wiktal rij ru'
i chom laj abaj, jáspe; i ucab abaj, wiktal ru' chom
laj abaj, zafíro ca bix che; i urox, wiktal ru' i chom
laj abaj ágata ca bix che. I ucaj, wiktal ru' i chom
laj abaj, esmerálda ca bix che.
20 I ujob, wiktal ru' i chom laj abaj, ónice ca bix
che; i uwak, wiktal ru' i chom laj abaj, cornalína ca
bix che; i uwuk, wiktal ru' i chom laj abaj, crisólito
ca bix che; i uwajxak, wiktal ru' i chom laj abaj,
berílo; i ubelej, wiktal ru' i chom laj abaj, topácio;
i lajuj abaj, wiktal ru' i chom laj abaj, crisoprása; i
julajuj, wiktal ru' i chom laj abaj, jacínto; i ucabla-
juj, wiktal ru' i chom laj abaj, amatísta ca bix che.
21 I cablajuj uchibe, are cablajuj chomik tak
abaj, pérla ca bix che. I uchibe-le, chi qui jujunal,
are jun pérla. I nim laj be, chi mer re u pam i
tinimit, lic óro, ca c'arinic pacha espej.

22 Che i tinimit-le, n-ta ja pa que oc wi i winak
chu cojic u 'ij i Dios. N-tu chac jun ja pacha ile, man
che i tinimit-le, 'is xa ipa 'o wi i Kajwal Dios chi 'atz

u cho'ab, xak i Tolke chi ral Chij ca bix che†.
23 I tinimit-le, n-tu chac i u tzunbal i 'ij che, xak
mi ne u tzunbal i ic', man are i u tzunbal i Dios ca
'anaw sak che, xak i u tzunbal i Tolke, chi ral Chij
ca bix che.
24 I winak re ronojel i tinimit chuwach i jyub
ta'aj (chi je 'elsam chic chupam i qui mac), ique
que bin na 'uri chuwach i sak re i tinimit-le. Xak
i nimak tak 'atol tzij re u wach i jyub ta'aj quiqui
c'am li qui 'ij qui chomal che i tinimit-le.
25 I uchibe pa ocbal bic re i tinimit, pa'ij jakal na;
xak lic n-ca tz'apix taj, man n-coc ti a'ab chila.
26 Conojel i tinimit re u wach i jyub ta'aj, ni'pa i
'utz i chom 'o cu', quiqui c'am bi che i tinimit-le;
27 xui-ri, n-ta xak coc chila chi n-ch'am taj. Xak
n-ta jun winak coc chila we xa q'uixbal wach tak
i cu 'ano, o we xak to' ca t'oronic. Xui que 'oc ique
chi tz'ibtal qui bi chupam i wuj chi 'o pu 'ab i Tolke,
chi ral Chij ca bix che. Che i wuj-le 'o qui bi ni'pa i
'o qui c'aslemal sakil.

22

Nakaj chic 'o wi u c'unic i Crísto

1 Te'uri i ángel xu c'ut jun rakana chwe; are i ya
chi u xebal i c'aslemal. I ya-le, lic ch'am, lic ca
c'arin u wach; calax li chila pa chom laj cubibal pa
que cubi wi i Dios xak i Tolke, chi ral Chij ca bixic.
2 C'ulala che i ya, 'o i che' chi u che'lal i echa' re
i c'aslemal; xak xq'uiy che i nim laj be re i tinimit.
I che'-i, cablajuj mul cu ya u wach che jun junab;
ic' ic' cu ya u wach. I u xak i che' cu rik u chac

† **21:22:** I mer tzij xu bij are iri: Are i témplo, are i Kajwal Dios chi 'atz u cho'ab, xak i ral Chij.

utzirsabal que i winak, xa bi chi tinimital je petnak wi.
3 Che i lo'laj tinimit-le, n-ta xak coc chila we 'o
c'okbal re i Dios puwi. Xak chila 'o wi i chom laj
cubibal pa que cubi wi i Dios xak i Tolke chi ral Chij
ca bixic. Conojel i rajchaquib quiqui coj u 'ij.
4 Lic quiquil na rib qui wach ru' i Dios, xak 'o ni
u bi ire chuwach qui crusil*.
5 Che i tinimit-le, n-coc ta chic a'ab; ni'pa i je 'o
chila, n-ta chic u chac i 'a' chique, xak n-ta chic u
chac u tzunbal i 'ij chique. N-ta chic u chac, man
are u tzunbal i Kajwal Dios are ca 'anaw sak che,
pa i je 'o wi. Ni'pa i je 'o chila quiqui 'at ni tzij
ronojel 'ij sak.
6 Are 'uri, i ángel xu bij chwe:
—I tzij-i chi a tom, lic katzij, 'utz ca cojo wach cu
bij; lic ru' i Kajwal Dios petnak wi. Ire in u takom
chu 'alijinsaxic chique i je rajchac, wach i ca 'ani
na, we' tan. Are ire, are i mísmo Dios chi cu ya u
tzij piqui jolom i je ajbil u tzij, man quiqui paxsaj
na —xu bij i ángel chwe.
7 —Chitape' —cu bij i Jesus—, ¡ya mer quin upon
iwu'! —cu bij.
'Utz que ique chi quiqui 'an cas che i tzij chi u
'alijinsam i Dios chawe, chi tz'ibtal che i wuj-i —xu
bij.
8 Yin in ma Wan, lic xin ta, xak xwilo, ni'pa tak
in bim-i. Are xwelej u tayic, tak i rilic ni'pa ile, are
'uri xin xuqui chuwach i ángel chi u 'alijinsam ile
chwe, cojbal re u 'ij.
9 Xui-ri, ire xu bij chwe:

---

* **22:4:** Ile are c'utbal-re chi je re ire.

—Ma ’an ile, man yin xa in rajchac i Dios, xak jun pacha yet, xak junam cu’ i je awach ajbil u tzij i Dios; xa in xak jun cu’ je ni’pa i que cojon che i tzij tz’ibtal chupam i wuj-i. Ma coj in ’ij yin; are, cha cojo u ’ij i Dios —xu bij chwe.

10 Xak xu bij chwe:

—Ni’pa iri chi u ’alijinsam i Dios chawe, ni’pa a tz’ibam che i wuj-i, mawuwaj u wach; ya cu rik i ’ij chi ca ’antaj na.

11 Xui-ri, tz’akat cawoy’ej i ’ij-le mat c’achiric, i je aj ’anol mal, quiqui ’an na pacha ’ax quiqui ’an wi; xak ni’pa i n-ch’am ti qui c’aslemal, xa quiqui ’an i n-ch’am taj. Xak ni’pa i je ’utz, xak chiqui ’ana ni ’utz, xak ni’pa i ch’am qui c’aslemal, ’is ch’am i chiqui ’ana ’uri —xu bij chwe.

12 —Chitape’ —cu bij i Jesus—, ¡ya mer quin upon iwu’! Quin c’am nubi wach tak quin ya na chique i winak chi qui jujunal; quin ya na pacha ca majaw chique, wach i qui ’anom.

13 Yin in u xebal ronojel i ’olic, xak yin in q’uisbal-re†; in pacha i queb tz’ib A y Z —xu bij i Jesus.

14 ’Utz que ique chi quiqui ch’aj ni qui mac‡; man ’o na que che u wach i che’ re i c’aslemal; xak ca ya’ na ’uri chique, que oc che uchibe re i tinimit.

15 Xui-ri, n-que oc tubi ni’pa i lic n-’us ti qui c’aslemal; xa que canaj chi sak; xak queje ique chi quiqui ’an i ’itz, xak queje ique chi quiqui ’an i n-ch’am taj ru’ qui ch’acul; xak queje ique chi quiqui ’an i camic; xak queje ique chi quiqui coj u ’ij tak

† **22:13:** Xak xu bij, “Yin in nabe, xak in q’uisbal re.” ‡ **22:14:** I mer tzij xu bij are iri: quiqui ch’aj ni qui ’u’.

ile chi xa ril ’antalic; xak queje ique chi c’ax quiqui
na i t’oronic, y xa t’oronic quiqui ’ano. Ique-le ’is n-
que oc tubic.
16 I Kajwal cu bij:
—Yin, chi in Jesus, in takom in ángel chawe, quin
paxsabej re ronojel iri chique i jutak tzobaj re i
Dios. Yin in u muk u xiquin i rey mam David; xak
in u q’uexel§. Yin in queje pacha i ch’umil re u
sakirbal chi lic ca jululic —cu bij.
17 I u Tewal i Dios, xak conojel i je jutzobaj re i
Dios*, quiqui bij:
—¡Chat petok! —que cha.
Conojel i quiqui ta in tzij-i, chiqui bij:
—¡Chat petok!
Pachin ca c’atic, we craj ca petic, cha petok, chol
u tija i ya re i c’aslemal chi n-ta rajil.
18 Conojel ni’pa i quiqui ta i tzij tz’ibtal che i wuj-
i, chi u ’alijinsam i Dios chwe, ’o i quin bij chique:
miqui coj chic jun tzij ru’ iri chi in tz’ibam. Pachin
jun cu coj chic jun tzij ru’ i tzij-i, i Dios cu petsaj tak
i c’ax ’uri puwi, chi bital chupam i wuj-i.
19 Xak we ’o jun cresaj jun tzij chupam i wuj-i chi
u ’alijinsam i Dios chwe, i Dios cresaj ’uri u bi che
i wuj pa tz’ibtal wi qui bi ni’pa i ’o qui c’aslemal
sakil, xak n-ta re ’uri che i lo’laj tinimit chi bital
chupam i wuj-i.
20 Ire chi u bim iri chwe, xak cu bij:

---

§ **22:16:** ’O tak i Bíblia quiqui bij: “in u xebal i mam David.” Xui-ri, i mer usuc’ i tzij waral-i, are “in u tux”, chi que’elok: i u muk u xiquin i mam David chi are i Tolque chi coy’em i aj Israel winak. * **22:17:** I mer tzij xu bij are iri: i jun chi ca c’uli na ru’ i Kajwal. (Ile je are i creyent; chawila i 19:7-8.)

—Katzij, ¡ya quin uponic! —cu bij.
’Utz-i, Kajwal Jesus. ¡Chat petok!
21 I Kajwal Jesus chu ya ni ’utz piwi yix iwonojel.
Amen (queje ile cwaj).

I 'utz laj tzij re i dios
New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Cubulco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achi, Cubulco

Achi' is a Mayan language very closely related to K'iche' (Quiché in the older orthography). It is spoken by the Achi people, primarily in the area of Baja Verapaz in Guatemala. There are two Achi' dialects. Cubulco Achi' is spoken by approximately 48,000 people in the Cubulco area west of Rabinal area. Rabinal Achi' is spoken by approximately 37,000 people in the Rabinal area.

El Nuevo Testamento

en el idioma Achí de Cubulco de Guatemala

Ediciones anteriores

Segunda edición

©2009, Wycliffe Bible Translators

Primera edición

Publicado por

©1984, Sociedad Bíblica Internacional

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request. If you want to revise a translation, use a translation in an adaptation, or use a translation commercially, we will consider your request.

NT:segunda edición

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:
You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9b555db1-9ba1-5605-bb0b-c5cb6002c354